

GMG 2002

JMJ 2002

JMJ 2002

WYD 2002

QUEL  
CHE C'È  
DA SAPERE

LO QUE  
HAY QUE  
SABER

CE QU'IL  
FAUT  
SAVOIR

USEFUL  
INFORMATION

**M**olti di voi si stanno già preparando alla GMG di Toronto, sia dal punto di vista spirituale che da quello pratico: riunioni di gruppo, prenotazione del biglietto aereo, letture varie... Forse è la vostra prima esperienza, o forse fate parte del "popolo delle GMG", questa sorta di esercito di veterani che si è venuto formando negli anni, gloriosamente reduce dalla spianata di Tor Vergata. Qualunque sia la vostra esperienza e la vostra preparazione, a questo punto probabilmente cominciate a sentire il bisogno di sapere qualcosa di più su quel che vi aspetta il prossimo luglio. A questa comprensibile esigenza e a tutti gli interrogativi che possono esservi collegati, cercheremo di rispondere in queste pagine...

**M**uchos de vosotros os estáis preparando para la MJM de Toronto, tanto desde un punto de vista espiritual como práctico: reuniones de grupo, reservas del billete aéreo, lecturas de distinto tipo... Tal vez sea vuestra primera experiencia, o quizás ya sois parte del "pueblo de las MJM", ese ejercito de veteranos que se ha ido formando a través de los años y que salió triunfante de la explanada de Tor Vergata. Independientemente de vuestra experiencia y de vuestra preparación, en este momento seguramente sentís la necesidad de saber algo más sobre lo que os espera el próximo mes de julio. En estas páginas vamos a tratar de dar respuesta a vuestra legítima exigencia y a las preguntas que es normal que os hagáis...

**B**eaucoup parmi vous se préparent déjà à la MJM de Toronto, tant du point de vue spirituel que sur le plan pratique: réunions de groupe, réservation du billet d'avion, lectures variées... Peut-être est-ce votre première expérience ou peut-être faites-vous partie du "peuple des MJM", sorte d'armée de vétérans qui s'est constituée au fur et à mesure des années et rescapée de l'esplanade de Tor Vergata. Quelle que soit votre expérience et votre préparation, vous commencez probablement à sentir le besoin d'en savoir un peu plus sur ce qui vous attend en juillet prochain. Dans les pages qui suivent, nous allons chercher à répondre à cette exigence bien compréhensible et à toutes les questions qui y sont liées.

**M**any of you are preparing for WYD in Toronto both spiritually and practically. You have group meetings, airline tickets to book, lots to read... Perhaps it is your first experience, or perhaps you are a member of the veteran army of "WYD people" back from the front at Tor Vergata. Some of you have been to several World Youth Days. Whatever your experience and preparation, by now you are probably feeling the need to find out more about what awaits you next July. The next few pages will try to respond to any question marks you may have.





T O R O N T O

È la città più grande del Canada, in crescita continua, dinamica, sulle rive del grande lago Ontario. Il centro della città ("Downtown") è dominato dalla linea armoniosa dei suoi grattacieli, tra cui sventa la CN Tower, 533 metri – l'edificio più alto del mondo, affermano orgogliosamente i canadesi. Non a caso, Toronto è stata proclamata dalle Nazioni Unite la città più internazionale del pianeta: è infatti fortemente caratterizzata dalla presenza di diversi gruppi etnici, che si sono stabiliti in quartieri caratteristici. Da "Chinatown" a "Little Italy", la multiculturalità è l'aspetto più visibile della città, con 179 etnie e 38 lingue scritte

T O R O N T O

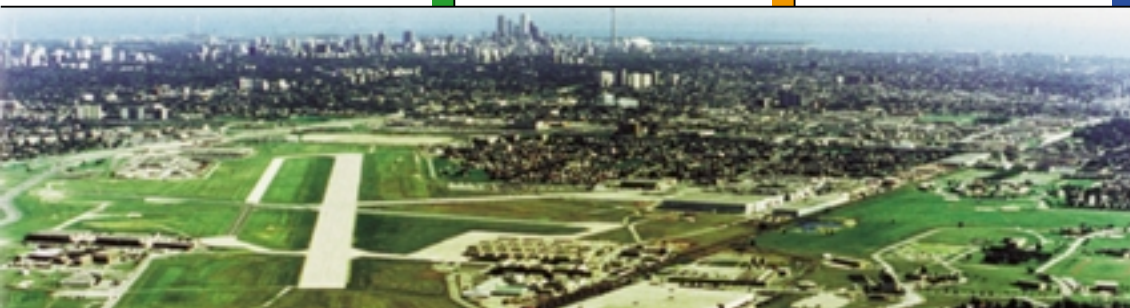
Es la ciudad más grande de Canadá, en crecimiento continuo, dinámica, a orillas del lago Ontario. El centro de la ciudad ("Downtown") está dominado por la línea armoniosa de sus rascacielos, entre los que destaca la CN Tower, 533 metros – el edificio más alto del mundo, afirman con orgullo los canadienses. No es una casualidad que Toronto haya sido proclamada por las Naciones Unidas la ciudad más internacional del planeta: de hecho se caracteriza por la presencia de varios grupos étnicos, que se han establecido en barrios característicos. Desde "Chinatown" hasta "Little Italy", la multiculturalidad es el aspecto más visible de la ciudad, con 179 etnias

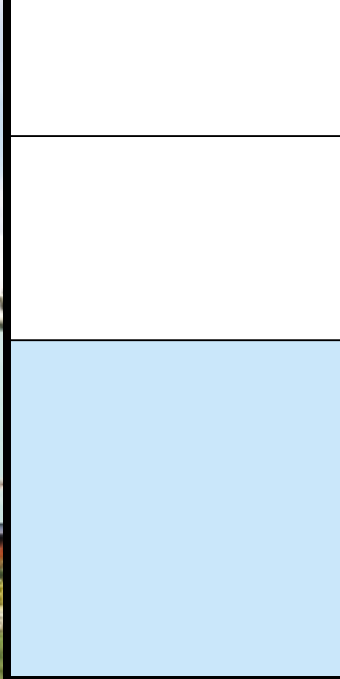
T O R O N T O

C'est la plus grande ville du Canada, en croissance continue, dynamique, sur les rives du grand lac Ontario. Le centre de la ville ("Downtown") est dominé par la ligne harmonieuse de ses gratte-ciel, parmi lesquels se dresse la CN Tower, de 533 m – l'édifice le plus haut du monde, affirment orgueilleusement les Canadiens. Ce n'est pas un hasard si les Nations Unies ont proclamé Toronto ville plus internationale de la planète: elle est en effet fortement caractérisée par la présence de divers groupes ethniques qui se sont établis dans des quartiers caractéristiques. De "Chinatown" à "Little Italy", la multiplicité culturelle est l'aspect le plus

T O R O N T O

It is the largest city in Canada and continues to grow on the banks of Lake Ontario. Downtown stands out as a harmonious line of skyscrapers, with CN Tower, 533 metres high, rising up high above them. Canadians say it is the highest building in the world. Toronto was deservedly proclaimed the most international city on the planet by the United Nations. A noticeable characteristic is the diversity of ethnic groups living there. Chinatown and Little Italy are among the characteristic quarters of this city with 179 ethnic groups and 38 languages being regularly written and spoken. There is a tradition of tolerance





e parlate abitualmente; grande anche la tradizione di tolleranza e rispetto reciproco che si respira nell'aria, grazie anche a una mirata politica governativa. Per quanto riguarda il clima, le temperature medie nel mese di luglio sono comprese tra 16 e 28° C, con qualche possibilità di pioggia.

### I LUOGHI CHIAVE DELLA G M G

- *Exhibition Place* è una vasta area fieristica vicina al lago Ontario, che ogni anno ospita la Canadian National Exhibition, manifestazione culturale e ricreativa che raccoglie migliaia di visitatori. È stata scelta infatti come sede della cerimonia di apertura,

y 38 lenguas escritas y habladas habitualmente; grande también la tradición de tolerancia y respeto mutuo que se respira en el aire, gracias también a una cuidadosa política gubernativa. En cuanto al clima, la temperatura media del mes de julio está comprendida entre los 16 y los 28 grados, con posibilidad de lluvia.

### LOS LUGARES CLAVES DE LA J M J

- *Exhibition Place* es una extensa área de exposiciones cerca del lago Ontario, que todos los años acoge la Canadian National Exhibition, manifestación cultural y recreativa que reúne a miles de visitantes. Ha sido elegida como sede para la ceremonia de

visible de la ville, avec 179 ethnies et 38 langues écrites et parlées habituellement. La ville dégage également un parfum de grande tradition de tolérance et de respect réciproque grâce à une politique gouvernementale adéquate. En ce qui concerne le climat, les températures moyennes au mois de juillet sont comprises entre 16 et 28 degrés Celsius, avec des possibilités de pluie.

### LES LIEUX CLÉS DE LA J M J

- *Exhibition Place* est un vaste quartier de foire proche du lac Ontario qui abrite chaque année la Canadian National Exhibition, manifestation culturelle et de loisirs accueillant plusieurs milliers

and mutual respect which is also upheld by the governing authorities. The weather in July brings temperatures of between 16 and 28°C, and there is a chance of rain.

### W Y D LOCATIONS

- *Exhibition Place* is near Lake Ontario, and every year it hosts the Canadian National Exhibition and other cultural and recreational events that attract thousands of people. This will be the location for the opening ceremony, welcoming ceremony for the Holy Father, the Youth Festival events, and many of the catechesis.
- *Downsview Park* used to be a military airport in the north of the city. It covers 260 hectares and is





dell'accoglienza del Santo Padre, dello Youth Festival e di buona parte delle catechesi.

- *Downsview Park* era un aeroporto militare; con i suoi 260 ettari, è adesso il primo parco urbano nazionale. Situato nella parte nord di Toronto, ospiterà la Veglia e la Messa con il Santo Padre. È qui che Giovanni Paolo II ha celebrato la Messa durante la sua visita in Canada nel settembre 1984.

- *Coronation Park* è un piacevole spazio alberato sulle rive dell'Ontario. Ribattezzato per l'occasione *Duc in Altum Park*, sarà sede del grande servizio di riconciliazione che si terrà nei pomeriggi del 24, 25 e 26 luglio.

- *University Avenue* è una delle arterie principali di Downtown Toronto. Qui si snoderà la Via Crucis, che partendo da Nathan Philip Square (sede del palazzo comunale) porterà la Croce delle GMG in processione fino al Royal Ontario Museum.

apertura, la de acogida del Santo Padre, el Youth Festival y un buen número de catequesis.

- *Downsview Park* era un aeropuerto militar; con sus 260 hectáreas, ahora es el primer parque urbano nacional. Situado en la parte norte de Toronto, será el espacio para la Vigilia y la Misa con el Santo Padre. Aquí Juan Pablo II celebró la Misa durante su visita a Canadá en septiembre de 1984.

- *Coronation Park* es una agradable espacio de arbolado a orillas del Ontario. Para esta ocasión ha sido bautizado con el nombre de *Duc in Altum Park*, será la sede del gran servicio de reconciliación que se tendrá las tardes del 24, 25 y 26 de julio.

- *University Avenue* es una de las arterias principales de Downtown Toronto. Aquí se celebrará el Via Crucis, que saldrá de Nathan Philip Square (sede del palacio del ayuntamiento) y llevará la Cruz de la JMJ en procesión hasta el Royal Ontario Museum.

de visiteurs. C'est l'endroit choisi pour la cérémonie d'ouverture, de l'accueil du Saint-Père, du Youth Festival et d'une bonne partie des catéchèses.

- *Downsview Park* était un aéroport militaire. Avec ses 260 hectares, c'est maintenant le premier parc urbain national. Situé dans la partie nord de Toronto, il accueillera la Veillée et la Messe avec le Saint-Père. C'est ici que Jean-Paul II a célébré la messe durant sa visite au Canada en septembre 1984.

- *Coronation Park* est un agréable espace planté d'arbres sur les rives de l'Ontario. Rebaptisé pour l'occasion *Duc in Altum Park*, il verra se dérouler le grand service de réconciliation qui se tiendra l'après-midi des 24, 25 et 26 juillet.

- *University Avenue* est une des principales artères de Downtown Toronto. C'est là que se déroulera le Chemin de Croix qui, partant de Nathan Philip Square (Hôtel de Ville), conduira la Croix des JMJ en procession jusqu'au Royal Ontario Museum.

now the largest urban park in the country. The Vigil and Mass with the Holy Father will take place here. This is where Pope John Paul II celebrated Mass during his visit to Canada in September 1984.

- *Coronation Park* is a pleasant area with trees on the banks of the Lake. It will be renamed for the occasion as *Duc in Altum Park*, and will be the location for the Sacrament of Reconciliation on the afternoons of 24, 25, and 26 July.

- *University Avenue* is one of the main streets of Downtown Toronto. This will be the route for the Way of the Cross. The WYD Cross will be carried in procession from Nathan Philip Square (City Hall) to the Royal Ontario Museum.

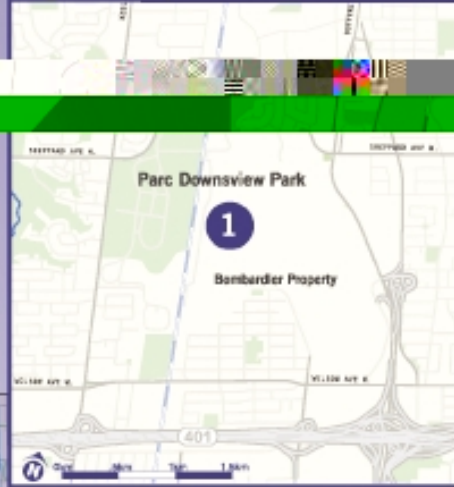


# TORONTO REGION

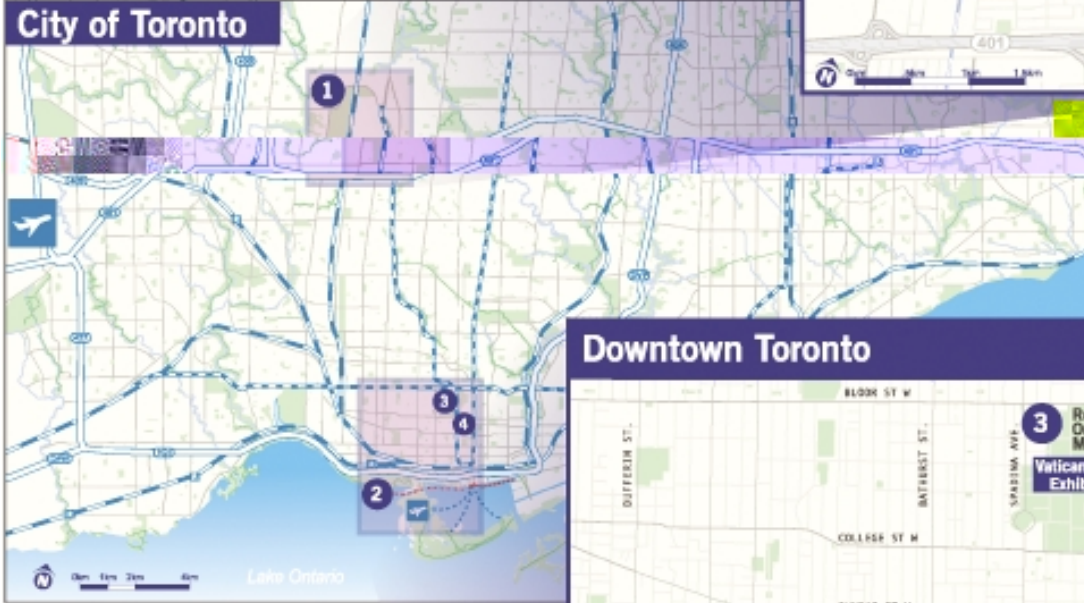


- 1 Vigil and Papal Mass - Downsview Lands
- 2 Exhibition Place and Ontario Place
- 3 Vatican Art Exhibit - Royal Ontario Museum

### Downsview Lands Vigil and Papal Mass

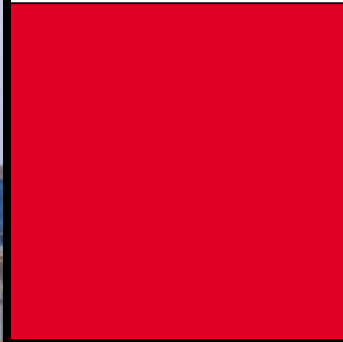
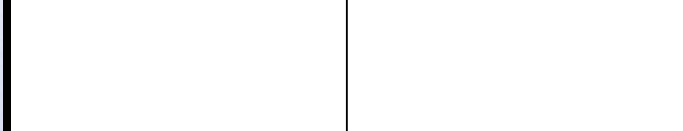


### City of Toronto



### Downtown Toronto





## GLI EVENTI PRINCIPALI

### ACCOGLIENZA

#### NELLE DIOCESI CANADESI

Anche le diocesi del Canada hanno scelto di offrire l'ormai tradizionale accoglienza ai giovani che si recano nella città della GMG. Dal 18 al 21 luglio, i gruppi interessati potranno essere ospitati in una delle diocesi canadesi e condividere con la comunità locale alcuni momenti di preghiera e di festa, pellegrinaggi, attività sociali e, perché no, anche qualche visita turistica... Se lo trovate interessante, segnalate l'interesse del vostro gruppo al momento dell'iscrizione e otterrete tutte le informazioni necessarie. Saranno a carico delle diocesi sia la vostra

## LOS ACONTECIMIENTOS PRINCIPALES

### ACOGIDA EN LAS DIÓCESIS CANADIENSES

Como ya es tradicional, las diócesis de Canadá también se han ofrecido para acoger a los jóvenes que se dirigen a la ciudad de la JMJ. Del 18 al 21 de julio, los grupos interesados podrán ser huéspedes de una de las diócesis canadienses y compartir con la comunidad local algunos momentos de oración y de fiesta, peregrinaciones, actividades sociales y también, por qué no, alguna visita turística... Si vuestro grupo está interesado, indicadlo al hacer la inscripción y os llegará la información necesaria. Las diócesis se harán cargo de vuestra permanencia (con comidas y alojamiento

## LES PRINCIPAUX ÉVÉNEMENTS

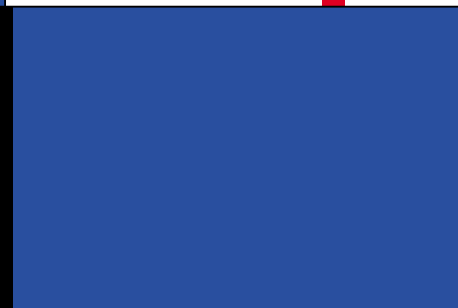
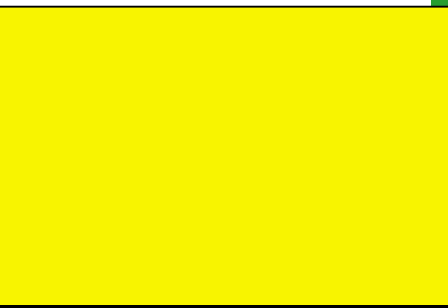
### ACCUEIL DANS LES DIOCÈSES CANADIENS

Les diocèses canadiens ont choisi eux aussi d'offrir le traditionnel accueil aux jeunes qui se rendent dans la ville de la JMJ. Du 18 au 21 juillet, les groupes intéressés pourront être hébergés dans un des diocèses canadiens et partager avec la communauté locale des temps de prière et de fête, des pèlerinages, des activités sociales et, pourquoi pas, des visites touristiques... Si cet aspect vous intéresse, signalez l'intérêt de votre groupe au moment de l'inscription et vous obtiendrez toutes les informations nécessaires. Votre séjour (y compris le

## M A I N E V E N T S

### HOSPITALITY IN THE CANADIAN DIOCESES

The dioceses of Canada have chosen to follow the tradition of welcoming the young people who are on their way to the WYD city. From 18 to 21 July, groups who are interested can stay in one of the Canadian dioceses and join the local community in prayer, celebration, pilgrimage, social activities, and even some sightseeing. Groups who wish to avail of this opportunity should indicate this when they register for WYD so that they will be sent the relevant information. You will be guests of the diocese for board, lodging with families, and for the organised activities.





permanenza (con vitto e alloggio presso le famiglie del posto) che le attività proposte.

**CERIMONIA DI APERTURA**

La XVII Giornata Mondiale della Gioventù inizierà ufficialmente il pomeriggio di *martedì 23 luglio*, attorno alle 16, con la Celebrazione Eucaristica di apertura presieduta a Exhibition Place dal Cardinale Aloysius Ambrozic, Arcivescovo di Toronto, che in questa occasione darà il benvenuto nella città ai giovani delle altre diocesi canadesi e delle diverse nazioni. Seguirà un concerto d'accoglienza.

**ACCOGLIENZA**

**DEL SANTO PADRE**  
Giovanni Paolo II sarà con noi per la prima volta il pomeriggio di *giovedì 25*

en las familias del lugar y de las actividades propuestas.

**CEREMONIA DE APERTURA**

La XVII Jornada Mundial de la Juventud empezará oficialmente la tarde del *martes 23 de julio*, sobre las 16 horas, con la Celebración Eucarística de apertura presidida en el Exhibition Place por el Cardenal Aloysius Ambrozic, Arzobispo de Toronto, que dará la bienvenida a la ciudad a los jóvenes de las otras diócesis de Canadá y de los otros países. Seguirá un concierto de acogida.

**ACOGIDA**

**DEL SANTO PADRE**  
Juan Pablo II estará por primera vez con nosotros la tarde del *jueves 25 de julio*. La cita para acogerlo, con

gîte et le couvert dans les familles sur place) sera à la charge du diocèse, de même que les activités proposées.

**CÉRÉMONIE D'OUVERTURE**

La XVIIème Journée Mondiale de la Jeunesse débutera officiellement dans l'après-midi du *mardi 23 juillet*, vers 16 heures, par la célébration eucharistique d'ouverture présidée à Exhibition Place par le cardinal Aloysius Ambrozic, archevêque de Toronto.

A cette occasion, il souhaitera la bienvenue aux jeunes des autres diocèses canadiens et des diverses nations. Un concert d'accueil suivra la célébration.

**ACCUEIL DU SAINT-PÈRE**

Jean-Paul II sera parmi nous pour la première fois dans

**OPENING CEREMONY**

The 17th World Youth Day will officially open on the afternoon of *Tuesday 23 July* at around 4pm with the Opening Mass at Exhibition Place presided by Cardinal Aloysius Ambrozic, Archbishop of Toronto. This will be the occasion to welcome the young people who have come from other Canadian dioceses and other nations. It will be followed by a concert.

**WELCOMING THE HOLY FATHER**

Pope John Paul II will arrive to join us on the afternoon of *Thursday 25 July*. The welcoming ceremony will be at Exhibition Place at 5pm. This will be the moment to wave our national flags







*luglio.* L'appuntamento per accoglierlo, con tutti gli onori del caso, è di nuovo a Exhibition Place attorno alle 17: è questo il momento di tenere alte le vostre bandiere nazionali e di indossare, se lo avete, il costume tradizionale del vostro paese.

**CATECHESI**

Nei giorni 24, 25 e 26 luglio, al mattino, avranno luogo in più di 100 chiese e sale di Toronto (i cosiddetti "centri civici") le tradizionali catechesi, tenute in diverse lingue da Vescovi di tutto il mondo. Questi i temi delle tre giornate:  
 - Mercoledì 24 luglio: "Voi siete il sale della terra" (Mt 5,13)  
 - Giovedì 25 luglio: "Voi siete la luce del mondo" (Mt 5,14)

todos los honores del caso, será de nuevo en el Exhibition Place, sobre las 17 horas: éste será el momento de ondear vuestras banderas nacionales y de ponerse, si lo tenéis, el traje típico de vuestro país.

**CATEQUESIS**

Los días 24, 25 y 26 de julio, por la mañana, en más de 100 iglesias y salas de Toronto (los llamados "centros cívicos") se tendrán las tradicionales catequesis, dadas por Obispos de todo el mundo en varios idiomas. He aquí los temas de los tres días:  
 - Miércoles 24 de julio: "Vosotros sois la sal de la tierra" (Mt 5,13)  
 - Jueves 25 de julio: "Vosotros sois la luz del mundo" (Mt 5,14)  
 - Viernes 26 de julio:

l'après-midi du jeudi 25 juillet. Le rendez-vous pour l'accueillir, avec tous les honneurs de l'occasion, est fixé à Exhibition Place vers 17 heures. Ce sera le moment de brandir les drapeaux nationaux et de porter, si vous en avez, le costume traditionnel de votre pays.

**CATÉCHÈSES**

Les 24, 25 et 26 juillet au matin auront lieu, dans plus de 100 églises et salles de Toronto (ce qu'on appelle les "centres civiques") les traditionnelles catéchèses, dispensées en différentes langues par des évêques du monde entier. Voici les thèmes des trois journées:  
 - Mercredi 24 juillet: "Vous êtes le sel de la terre" (Mt 5,13).

and wear national costumes if we have brought them along.

**CATECHESIS**

On the mornings of 24, 25 and 26 July, the customary catechesis will take place in over 100 churches and civic centres. They will be in various languages and given by bishops from all around the world. The themes for the three days are:  
 - Wednesday 24 July: "You are the salt of the earth" (Mt 5:13)  
 - Thursday 25 July: "You are the light of the world" (Mt 5:14)  
 - Friday 26 July: "Be reconciled to God" (2 Cor 5:20).  
 All the catechesis sessions will conclude with Mass. There will be priests





- Venerdì 26 luglio:  
 “Lasciatevi riconciliare con Dio” (2Co 5,20).  
 Tutte le catechesi si concluderanno con una celebrazione eucaristica. Diversi sacerdoti saranno a disposizione di quanti vorranno confessarsi. Per evitarvi lunghe maratone e assicurarvi buone condizioni di partecipazione, sarà il Comitato organizzatore canadese ad assegnare al vostro gruppo la sede di catechesi, anche in base alla zona in cui alloggerete.

**DUC IN ALTUM PARK**

Nei pomeriggi del 24, 25 e 26 luglio, a partire dalle 14, non perdetevi l'occasione di visitare questo parco per un momento di preghiera personale accanto alla Croce delle GMG, che dopo

“Dejaos reconciliar con Dios” (2Co 5,20).  
 Todas las catequesis se concluirán con una celebración eucarística. Algunos sacerdotes estarán a vuestra disposición para confesar a quienes lo deseen. Para evitar largos recorridos y asegurar buenas condiciones de participación el Comité organizador canadiense asignará a cada grupo la sede de las catequesis, teniendo en cuenta la zona del alojamiento.

**DUC IN ALTUM PARK**

Los días 24, 25 y 26 de julio por la tarde, a partir de las 14 horas, no os perdáis la ocasión de visitar este parque para un momento de oración personal junto a la Cruz de las JMJ, que después de una larga

- Jeudi 25 juillet: “Vous êtes la lumière du monde” (Mt 5, 4).  
 - Vendredi 26 juillet: “Laissez-vous réconcilier avec Dieu” (2Co 5,20).  
 Toutes ces catéchèses s’achèveront par une célébration eucharistique. Plusieurs prêtres seront à la disposition de ceux qui souhaiteront se confesser. Pour vous éviter de longs marathons et vous assurez de bonnes conditions de participation, le Comité d’organisation canadien assignera à votre groupe un lieu de catéchèses, notamment en fonction du quartier où vous logerez.

**DUC IN ALTUM PARK**

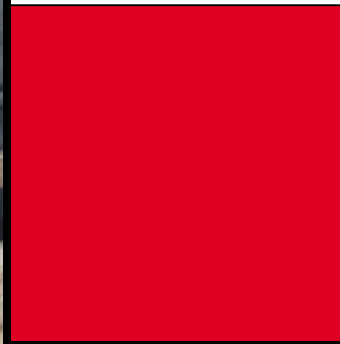
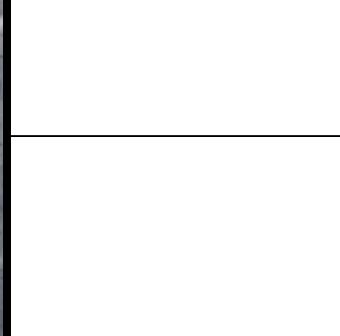
Les après-midi des 24, 25 et 26 juillet, à partir de 14 heures, ne manquez pas l'occasion de visiter ce parc

available for confession. In order to save you from commuting long distances, and to ensure you will be at ease in a place with adequate space, the Canadian Organising Committee will assign your group to a catechesis location as near as possible to your lodging area.

**DUC IN ALTUM PARK**

On the afternoons of 24, 25 and 26 July, after 2pm, there will be the opportunity to visit this park for a moment of personal prayer beside the WYD Cross. After its long pilgrimage throughout the dioceses of Canada, it will stay here for a while before being taken to Downsview Park for the Vigil with the Holy Father. There will be a Service





il lungo pellegrinaggio attraverso le diocesi canadesi sosterà qui prima di essere portata a Downsview Park per la Veglia con il Santo Padre. Un Servizio di Riconciliazione permetterà a quanti lo vorranno di prepararsi alla confessione, che sarà possibile sul luogo grazie a una vasta presenza di sacerdoti di diverse lingue. Un'area del parco sarà dedicata all'adorazione eucaristica.

**YOUTH FESTIVAL**

A Exhibition Place, nei pomeriggi e le serate del 24-26 luglio, vi sarà offerto con lo Youth Festival (il nostro Incontragiovani) un variegato panorama di esperienze artistiche, culturali e spirituali basate sulla vita e la fede dei giovani di tutto il mondo:

peregrinación por las diócesis canadienses estará aquí antes de ser trasladada a Downsview Park, para la Vigilia con el Santo Padre. Un Servicio de Reconciliación permitirá a todo el que lo desee prepararse para recibir el sacramento de la reconciliación, al que será posible acercarse gracias a una vasta presencia de sacerdotes que confesarán en distintos idiomas. Una zona del parque estará dedicada a la adoración eucarística.

**YOUTH FESTIVAL**

En el Exhibition Place, las tardes del 24-26 de julio, se ofrecerá el Youth Festival (en la Jornada de Roma Incontragiovani), un variado programa de experiencias artísticas, culturales

pour un temps de prière personnelle à côté de la Croix des JMJ qui, après un long pèlerinage à travers les diocèses canadiens, sera exposée ici avant d'être portée à Downsview Park pour la Veillée avec le Saint-Père. Un Service de Réconciliation permettra à tous ceux qui le voudront de se préparer à la confession. Celle-ci sera possible sur place grâce à une large présence de prêtres de différentes langues. Une aire du parc sera consacrée à l'adoration eucharistique.

**FESTIVAL DE LA JEUNESSE**

A Exhibition Place, les après-midi et soirs des 24-26 juillet, le Festival de la Jeunesse offrira un panorama varié d'expériences artistiques,

of Reconciliation for those who wish to prepare for confession. This will be available in many languages thanks to the presence of priests from different countries. One area of the park will be for Eucharistic adoration.

**YOUTH FESTIVAL**

In Exhibition Place on the afternoons of 24, 25 and 26 July, there will be the Youth Festival with an assortment of artistic, cultural and spiritual events that spring from the life and faith of young people from around the world. You will find it hard to choose from among exhibitions, vigils, concerts, discussions, films, dance, theatre, regional and continental meetings, sharing sessions hosted by youth Movements,





avrete l'imbarazzo della scelta tra mostre, veglie, concerti, tavole rotonde, film, danze ed eventi teatrali, così come incontri regionali e continentali, o momenti di condivisione proposti da Movimenti, Associazioni e Comunità giovanili. Il calendario delle manifestazioni, gratuite e aperte a tutti, sarà pubblicato sul Libretto del Pellegrino. Per la prima volta, saranno inclusi nello Youth Festival alcuni progetti di assistenza sociale, per dedicare qualche ora del vostro tempo al servizio e stringere nuovi legami di solidarietà con la comunità che vi ospiterà.

#### VIA CRUCIS

Il pomeriggio di *venerdì 26 luglio* si celebrerà la Via Crucis in diverse zone

y espirituales basadas sobre la vida y la fe de los jóvenes de todo el mundo: la dificultad estará a la hora de elegir entre todas las exposiciones, vigiliyas, conciertos, mesas redondas, películas, bailes y representaciones teatrales, así como encuentros regionales o continentales o momentos de encuentro propuestos por Movimientos, Asociaciones y Comunidades juveniles. El calendario de las manifestaciones, gratuitas y abiertas a todos, estará publicado en el Libro del Peregrino. Por primera vez el programa del Youth Festival incluirá algunos proyectos de asistencia social, para poder dedicar alguna hora de vuestro tiempo al servicio y estrechar nuevos lazos de solidaridad con la comunidad que os acogerá.

#### VIA CRUCIS

La tarde del *viernes 26 de julio* se celebrará el Via Crucis en varias zonas de Toronto. La procesión principal saldrá del Ayuntamiento sobre las

culturelles et spirituelles basées sur la vie et sur la foi des jeunes du monde entier: vous aurez l'embarras du choix entre expositions, veillées, concerts, tables rondes, films, danses et événements théâtraux, ou encore entre rencontres régionales et continentales ou moments de partage proposés par les Mouvements, Associations et Communautés de jeunes. Le calendrier des manifestations, gratuites et ouvertes à tous, sera publié sur le Livret du Pèlerin. Pour la première fois, plusieurs projets d'assistance sociale seront inclus dans le Festival de la Jeunesse, afin de consacrer quelques heures de votre temps au service des autres et de tisser de nouveaux liens de solidarité avec la communauté qui vous accueillera.

#### CHEMIN DE CROIX

L'après-midi du *vendredi 26 juillet* aura lieu le Chemin de Croix dans plusieurs quartiers de Toronto. La procession principale partira de la Mairie vers 19 h 30

Associations and Communities. The calendar of events will be published in the pilgrim's handbook. Entrance to all events is free. For the first time in the Youth Festival there will be social service projects. You will have the opportunity to give a few hours of your time to service, and to form closer bonds with the community that is giving you hospitality.

#### WAY OF THE CROSS

The Way of the Cross will take place in several areas of Toronto on the afternoon of *Friday 26 July*. The main procession will depart from City Hall at around 7:30 pm and will cross the centre of the city along University Avenue, and will pass in front of some important



di Toronto. La processione principale partirà dal Municipio attorno alle 19,30 e attraverserà il centro della città lungo University Avenue, passando di fronte alle più importanti strutture cittadine: il Municipio, l'Università, gli ospedali principali, la sede del Parlamento provinciale e il Royal Ontario Museum.

**L'INCONTRO CON IL SANTO PADRE**  
Culmine della Giornata Mondiale della Gioventù saranno la Veglia e la Celebrazione Eucaristica presiedute da Giovanni Paolo II a Downsview Park la sera di *sabato 27 luglio* e la mattina di *domenica 28 luglio*.  
Insieme ai vostri gruppi, potrete mettervi in cammino per Downsview Park nella

19.30 horas, atravesará el centro de la ciudad a lo largo de la University Avenue, pasando ante las estructuras ciudadanas más importantes: el Ayuntamiento, la Universidad, los hospitales principales, la sede del Parlamento Provincial y el Royal Ontario Museum.

**EL ENCUENTRO CON EL SANTO PADRE**  
En el culmen de la Jornada Mundial de la Juventud están la Vigilia y la Celebración eucarística presididas por Juan Pablo II en Downsview Park la tarde del *sábado 27 de julio* y la mañana del *domingo 28 de julio*.  
Con vuestro grupo podréis empezar a caminar hacia Downsview Park el sábado a partir de las 8 de la

et traversera le centre de la ville au long de la University Avenue, en passant devant les plus importants édifices de la ville: l'Hôtel de Ville, l'université, les principaux hôpitaux, le parlement provincial et le Royal Ontario Museum.

**LA RENCONTRE AVEC LE SAINT-PÈRE**  
Les points culminants de la Journée Mondiale de la Jeunesse seront la Veillée et la Célébration eucharistique présidées par Jean-Paul II à Downsview Park dans la soirée du *samedi 27 juillet* et la matinée du *dimanche 28 juillet*.  
Avec vos groupes, vous pourrez vous mettre en marche pour Downsview Park le samedi matin à partir de 8 heures: le trajet

buildings: City Hall, the University, the main hospitals, and the Royal Ontario Museum.

**GATHERING WITH THE HOLY FATHER**  
The climax of World Youth Day will be the Vigil and Mass presided by Pope John Paul II at Downsview Park on the evening of *Saturday 27 July* and the morning of *Sunday 28 July*.  
You and your group can start walking to Downsview Park after 8 o'clock on Saturday morning. The organisers estimate that the distance you need to walk is between 6 and 8 kilometres. You will find everything well organised when you arrive, and there will be a concert to welcome you. The Vigil will start around 8



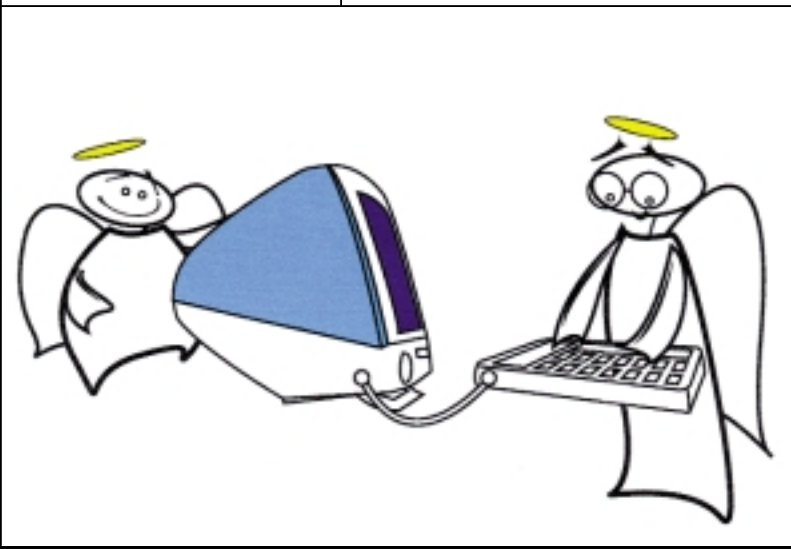
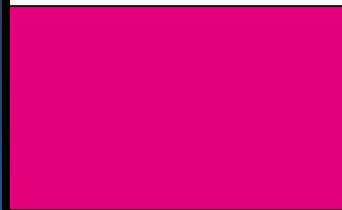


mattina del sabato, a partire dalle 8: il tratto da percorrere a piedi, a detta degli organizzatori, sarà dai 6 ai 10 km. Vi attenderà un'attenta organizzazione e un concerto di accoglienza. La Veglia avrà inizio verso le 20 e tutto – le preghiere, la musica, le testimonianze, i gesti simbolici, le parole del Santo Padre – contribuirà a farvi immergere in profondità nel tema centrale della Giornata Mondiale: «Voi siete il sale della terra... voi siete la luce del mondo» (Mt 5,13-14). Portate con voi il sacco a pelo, il materassino e tutto il necessario per ripararvi dal freddo e dall'umidità: la notte del 27 luglio si passerà a Downsview, dove sarà montato un tendone per la preghiera e l'adorazione eucaristica e sarà assicurata la possibilità di confessarsi. La mattina del 28 luglio, alle 9,30, Giovanni Paolo II celebrerà la Messa conclusiva della XVII Giornata Mondiale della Gioventù.

mañana: el camino que habrá que recorrer a pie, según los organizadores, será de 6 a 10 kms. Os recibirá una perfecta organización y un concierto de acogida. La Vigilia empezará hacia las 20 y todo – las oraciones, la música, los testimonios, los gestos simbólicos, las palabras del Santo Padre – contribuirá a ayudaros a entrar en profundidad en el tema central de la Jornada Mundial: «Vosotros sois la sal de la tierra... vosotros sois la luz del mundo» (Mt 5,13-14). Tendréis que llevar el saco de dormir, una colchoneta y todo lo necesario para repararos del frío y de la humedad: la noche del 27 de julio se pasará en Downsview, donde será instalada una tienda para la oración, la adoración eucarística y donde además estará asegurada la posibilidad de confesarse. La mañana del 28 de julio, a las 9.30, Juan Pablo II celebrará la Misa conclusiva de la XVII Jornada Mundial de la Juventud.

à parcourir à pied, aux dires des organisateurs, sera de 6 à 10 kilomètres. Une organisation minutieuse et un concert d'accueil vous attendront. La Veillée débutera vers 20 heures et tout – les prières, la musique, les témoignages, les gestes symboliques, les paroles du Saint-Père – contribuera à vous faire pénétrer en profondeur dans le thème central de la Journée mondiale: «Vous êtes le sel de la terre... vous êtes la lumière du monde» (Mt 5, 13-14). Apportez avec vous votre sac de couchage, un petit matelas et tout le nécessaire pour vous protéger contre le froid et l'humidité: la nuit du 27 juillet se passera à Downsview, où un grand chapiteau sera dressé pour la prière et l'adoration eucharistique. La possibilité de se confesser sera assurée. Le 28 juillet à 9 h 30 du matin, Jean-Paul II célébrera la messe de clôture de la XVIIème Journée Mondiale de la Jeunesse.

pm. Everything – prayer, music, testimonies, symbolic gestures, the Holy Father's words – will help to immerse you in the central theme of World Youth Day: "You are the salt of the earth... You are the light of the world" (Mt 5:13-14). Bring along your sleeping bag and ground mat, and something to protect you from the cold and damp. The night of 27 July will be spent in Downsview Park. There will be a place reserved for prayer and Eucharistic adoration, and priests will be available for confession. On the morning of the 28 July at 9:30, the Pope will celebrate the concluding Mass of the 17th World Youth Day.



## ORGANIZZARE LA PARTECIPAZIONE

### ISCRIZIONE

La maggioranza di voi l'avrà già fatto, direttamente oppure tramite la propria parrocchia o diocesi: *per essere accolti alla Giornata Mondiale della Gioventù di Toronto è necessario iscriversi*, compilando la prima scheda di iscrizione – cosiddetta “Fase 1” – e inviandola entro il 15 maggio 2002 al Pontificio Consiglio per i Laici (o al Comitato Canadese, se venite dagli Stati Uniti o dal Canada). La necessità di iscriversi riguarda tutti, senza eccezioni:

- gruppi e singole persone (alle quali però consigliamo, se possibile, di inserirsi in un gruppo o di costituire uno)
- abitanti di Toronto

## ORGANIZAR LA PARTICIPACIÓN

### INSCRIPCIÓN

La mayoría de vosotros ya lo habrá hecho, directamente o a través de vuestra parroquia o diócesis: *para participar en la Jornada Mundial de la Juventud de Toronto es necesario inscribirse*, rellenando la primera ficha de inscripción – llamada “Fase 1” – y enviándola antes del 15 de mayo de 2002 al Consejo Pontificio para los Laicos (o al Comité Canadiense, si venís de Estados Unidos o de Canadá). Todos tienen que hacer la inscripción, sin excepción:

- grupos y personas solas (a éstas les aconsejamos, siempre que sea posible, que se unan a un grupo

## ORGANISER LA PARTICIPATION

### INSCRIPTION

La plupart d'entre vous l'auront sans doute déjà fait, directement ou par le biais de la paroisse ou du diocèse: *pour être accueilli à la Journée Mondiale de la Jeunesse de Toronto il faut s'inscrire*, en remplissant la première fiche d'inscription – dite “Phase 1” – et en l'envoyant au plus tard le 15 mai 2002 au Conseil Pontifical pour les Laïcs (ou au Comité canadien, si vous venez des Etats-Unis ou du Canada). La nécessité de s'inscrire concerne tout le monde, sans aucune exception:

- groupes et individus (auxquels nous conseillons toutefois, si possible, de s'insérer dans un groupe ou

## GETTING ORGANISED T O G O

### REGISTRATION

Most of you will have already done it either directly or through your parish or diocese. *You must register in order to be accepted for participation in World Youth Day. Send the completed registration form (phase 1 form) before 15 May 2002 to the Pontifical Council for the Laity. If you come from Canada or the United States, send your form to the Canadian Organising Committee. All must register, including the following:*

- groups and individuals (we advise you, if possible, to join or form a group)
- residents of Toronto
- those who have organised their own lodging, are





• persone che non hanno bisogno di alloggio o che prevedono di risiedere in albergo o altro alloggio a pagamento.

La scheda di iscrizione può essere compilata sul sito web:

<http://www.wyd2002.org>.

Però, se fate parte di un gruppo, chiarite prima chi tra voi dovrà registrare la vostra iscrizione online: alcuni gruppi, per l'entusiasmo informatico dei partecipanti, risultano iscritti decine di volte... Se preferite effettuare l'iscrizione in modo tradizionale, potete richiedere la scheda su carta alla vostra Conferenza Episcopale, alla vostra Diocesi, o direttamente al Pontificio Consiglio per i Laici.

Dopo la registrazione

o que constituyan uno)

• habitantes de Toronto  
• personas que no necesitan alojamiento o que piensan estar en un hotel u otro alojamiento pagado.

La ficha de inscripción puede rellenarse sobre la página web:

<http://www.wyd2002.org>.

Si formáis parte de un grupo aseguraos antes quien de vosotros se ocupará de vuestra inscripción online: algunos grupos, por el entusiasmo informático de sus participantes, resultan inscritos más de 10 veces...

Si preferís hacer la inscripción de la forma tradicional, podéis pedir la ficha impresa a vuestra Conferencia Episcopal, a vuestra diócesis o directamente al Consejo Pontificio para los Laicos. Después de la inscripción

d'en constituer un)

• habitants de Toronto  
• personnes qui n'ont pas besoin de logement ou qui prévoient de dormir à l'hôtel ou dans un autre logement payant.

La fiche d'inscription peut être compilée sur le site web: <http://www.wyd2002.org>.

Toutefois, si vous faites partie d'un groupe, décidez bien entre vous qui devra enregistrer votre inscription online: certains groupes, en raison de l'enthousiasme informatique des participants, sont parfois inscrits des dizaines de fois...

Si vous préférez effectuer votre inscription de façon traditionnelle, vous pouvez demander une fiche sur papier à votre Conférence épiscopale, à votre diocèse ou directement au Conseil Pontifical pour les Laïcs.

staying in hotels, etc.

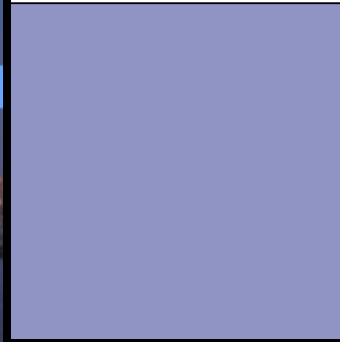
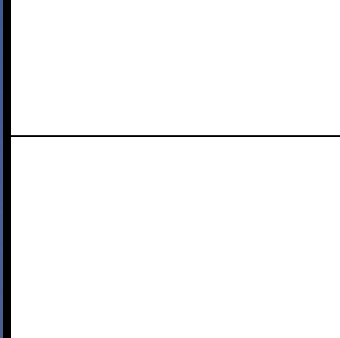
Registration can be done online at the website:

<http://www.wyd2002.org>.

If you are in a group, decide who is going to register online. Some groups were so enthusiastic they registered several times. If you wish to register by post or fax (methods used until now), ask for the registration form from your Bishops' Conference, diocese, or directly from the Pontifical Council for the Laity. After registration, the Canadian Organising Committee will send your group leader complete instructions on how to continue to phase 2 and phase 3 of the process. They will respond by e-mail, fax or post – whichever method you indicate. It is not as complicated







il Comitato Canadese fornirà al vostro responsabile indicazioni ben precise (tramite posta elettronica, fax o posta tradizionale, a seconda dei vostri strumenti di comunicazione) per completare l'iscrizione attraverso la Fase 2 e la Fase 3. Può sembrarvi complicato, ma in realtà è più facile farlo che dirlo... Nella fase 2 vi sarà inviato un *Certificato di Partecipazione* che dovrete far firmare al Vescovo della diocesi o a un suo delegato: tenetelo con voi, perché vi servirà per diversi scopi.

**AVETE L'ETÀ?**

Il Comitato Canadese, per motivi sia tematici che organizzativi, ha deciso di stabilire una fascia d'età per i partecipanti alla GMG.

el Comité canadiense le hará llegar al responsable las indicaciones precisas (a través del correo electrónico, fax o correo tradicional, según vuestros instrumentos de comunicación) para completar la inscripción a través de la Fase 2 y de la Fase 3. Quizás os parezca complicado, pero es más fácil hacerlo que decirlo... En la fase 2 se os enviará un *Certificado de Participación* que os deberá firmar el Obispo de vuestra diócesis o un delegado suyo: llevadlo con vosotros, porque os podrá servir en varias ocasiones.

**¿TENÉIS LA EDAD?**

El Comité canadiense, por motivos temáticos y organizativos, ha decidido establecer una franja de edad para los

Après l'enregistrement, le Comité canadien fournira à votre responsable des indications précises (par poste électronique, fax ou poste traditionnelle) pour compléter l'inscription à travers la Phase 2 et la Phase 3. Cela peut vous sembler compliqué mais, en réalité, il est plus facile de le faire que de le dire... Durant la Phase 2, un *Certificat de participation* vous sera envoyé. Vous devrez le faire signer par l'évêque du diocèse ou un de ses délégués: conservez-le avec vous car il vous servira pour un certain nombre de choses.

**AVEZ-VOUS L'ÂGE?**

Le Comité canadien, pour des raisons à la fois thématiques et d'organisation, a décidé

as it sounds. You will see. In phase 2 you will be sent a *participation certificate* that you must get signed by the bishop of your diocese or his delegate. Keep it with you because you will need it for various reasons.

**ARE YOU WITHIN THE AGE-RANGE?**

The Canadian Organising Committee have established an age-range for WYD participants for reasons of organisation and content. Those *between the ages of 16 and 35* fall into this category. If, however, you are older than you feel and have passed the age of 35, you could share your rich experience and participate as a group leader. If you have not yet reached the age of 16, you will have to be patient and wait





Se siete *tra i 16 e i 35 anni*, appartenete a pieno titolo alla categoria. Se invece la vostra età anagrafica ha un po' superato quella del cuore – se insomma avete superato la boa dei 35 –, potrete far tesoro della vostra esperienza partecipando come responsabili di un gruppo. Se al contrario siete tanto giovani da non raggiungere i 16 anni, dovrete armarvi di tutta la vostra pazienza, perché purtroppo vi toccherà aspettare la prossima GMG. Ma, come tutte le regole che si rispettino, anche questa sembra avere le sue eccezioni: se infatti avete 15 anni e partecipate insieme a un gruppo di ragazzi più grandi, gli organizzatori chiuderanno un occhio. E se siete ancor più giovani ma venite

participantes en la JMJ. Si tenéis *entre 16 y 35 años*, pertenecéis plenamente a esta categoría. Si vuestra edad civil ha superado la del corazón – es decir si tenéis más de 35 años –, podréis aprovechar vuestra experiencia participando como responsables de grupo. Si por el contrario sois tan jóvenes que no llegáis a los 16 años, tenéis que tener paciencia porque tendréis que esperar hasta la próxima JMJ. Pero, como sucede con todas las reglas, también aquí hay excepciones: si tenéis 15 años y participáis con un grupo de personas más mayores, los organizadores harán la vista gorda. Si sois todavía más jóvenes pero venís con vuestros padres, el discurso

d'établir une tranche d'âge pour les participants à la JMJ. Si vous avez *entre 16 et 35 ans*, vous appartenez à plein titre à la catégorie. En revanche, si l'âge inscrit sur votre livret de famille a dépassé de peu l'âge du cœur – en somme, si vous avez dépassé la limite de 35 ans – vous pourrez faire bénéficier les autres de votre expérience en y participant comme responsables d'un groupe. Si, au contraire, vous êtes tellement jeunes que vous n'avez pas encore 16 ans, vous devrez vous armer de patience car, hélas, il vous faudra attendre la prochaine JMJ. Mais, comme toutes les règles qui se respectent, celle-ci semble connaître elle aussi ses exceptions: en effet, si vous avez 15 ans et que vous voulez participer à la JMJ avec un groupe de jeunes plus âgés que vous, les organisateurs fermeront les yeux. Et si vous êtes encore plus jeunes mais que vous venez avec vos parents, ce n'est plus





insieme ai vostri genitori, il discorso cambia: sarà necessario uno stretto collegamento con il Settore RegISTRAZIONI del Comitato Canadese, ma forse la questione si potrà organizzare. In ogni caso, tutti i minorenni (al di sotto dei 18 anni) dovranno essere accompagnati da adulti e portare sempre con sé il proprio *Certificato di Partecipazione*, controfirmato da un genitore o tutore.

#### SOLIDARIETÀ

Anche quest'anno vi chiediamo di essere generosi con chi non sarebbe in grado di partecipare alla GMG senza il vostro aiuto: invitiamo quindi ciascuno di voi a contribuire con 10 US\$ (o 11 euro) al tradizionale

cambia: será necesaria una comunicación especial con el Sector Inscripciones del Comité canadiense, pero la cuestión se podrá resolver. En cualquier caso, todos los menores de edad (por debajo de los 18 años) tendrán que ir acompañados de adultos y llevar siempre consigo el *Certificado de Participación*, personal y con la firma de uno de los padres o tutor.

#### SOLIDARIDAD

También este año os pedimos que seáis generoso con quien no podrá participar en la JMJ sin vuestra ayuda: os invitamos a que cada uno de vosotros contribuya con 10 US\$ (u 11 euros) al tradicional *Fondo de Solidaridad*, que se destina a financiar

pareil: un lien étroit sera nécessaire avec le Secteur Enregistrements du Comité canadien, mais la question pourra sans doute se résoudre. En tous les cas, tous les mineurs (au-dessous de 18 ans) devront être accompagnés par des adultes et avoir toujours sur eux leur *Certificat de participation*, signé par un de leurs parents ou par un tuteur.

#### SOLIDARITÉ

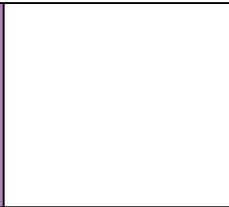
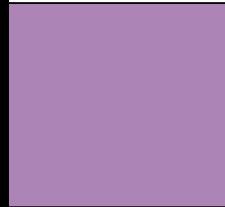
Cette année encore nous vous demandons d'être généreux avec ceux qui ne seraient pas en mesure de participer à la JMJ sans votre aide: nous invitons donc chacun d'entre vous à verser 10 US\$ (ou 11 euros) pour contribuer au traditionnel *Fonds de*

for the next WYD. However, all rules have exceptions. If you are 15 and are in a group of older youths, the organisers might close an eye. If you are younger than that and come with your parents, that is a situation that will have to be discussed with the Canadian Organising Committee Registration Department. In any case, all minors (under 18) must be accompanied by an adult and always carry the *participation certificate* that must also be signed by a parent or guardian.

#### SOLIDARITY

As always for WYD, you are asked to be generous with those who would not be able to participate without your help. We ask each



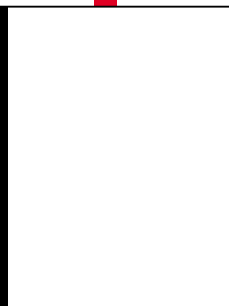
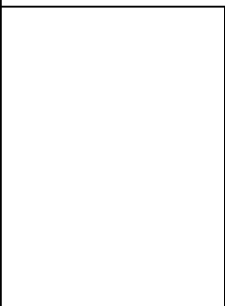


*Fondo di Solidarietà*, che è destinato a finanziare la partecipazione dei gruppi provenienti dai paesi con maggiori difficoltà economiche. Il responsabile del vostro gruppo si occuperà di raccogliere il denaro e di inviarlo al Pontificio Consiglio per i Laici (o al Comitato Canadese, se venite dagli Stati Uniti o dal Canada). È importante sapere che questo piccolo “contributo di solidarietà” – da non confondere con la quota di partecipazione alla GMG – ha permesso nel corso degli anni di dare alla Giornata della Gioventù una dimensione veramente “mondiale”. E sono tanti, anche questa volta, i giovani che contano su questo vostro gesto per poter essere presenti a Toronto.

la participación de los grupos procedentes de países con dificultades económicas. El responsable de vuestro grupo se encargará de recoger el dinero y de enviarlo al Consejo Pontificio para los Laicos (o al Comité canadiense si venís de los Estados Unidos o de Canadá). Es importante saber que esta pequeña “aportación de solidaridad” – que no hay que confundir con la cuota de participación a la JMJ – ha permitido que las veces anteriores la Jornada Mundial de la Juventud haya tenido una dimensión realmente “mundial”. Y esta vez son muchos los jóvenes que cuentan con vuestro gesto para poder ir a Toronto.

*Solidarité*, destiné à financer la participation des groupes en provenance des pays les plus défavorisés économiquement. Le responsable de votre groupe se chargera de recueillir cet argent et de l’envoyer au Conseil Pontifical pour les Laïcs (ou au Comité canadien, si vous venez des Etats-Unis ou du Canada). Il est important de savoir que cette petite “contribution de solidarité” – à ne pas confondre avec les frais d’inscription pour la JMJ – a permis au cours des années de donner à la Journée de la Jeunesse une dimension vraiment “mondiale”. De nombreux jeunes, cette fois encore, comptent sur votre geste pour pouvoir être présents à Toronto.

of you to contribute \$10 (or 11 euro) to the customary *Solidarity Fund* that goes to finance the participation of groups coming from countries with the greatest economic difficulties. Group leaders collect the money and send it to the Pontifical Council for the Laity (or the Canadian Organising Committee if you come from the United States or Canada). You should know that this little solidarity contribution – and do not confuse this with the registration fees – has been a major reason why past World Youth Days have been truly worldwide events. Again this time, there are many young people depending on your donation so that they can represent their countries at Toronto.





#### AVVISO AI SACERDOTI

I sacerdoti che accompagnano i gruppi sono invitati a rendersi disponibili per la confessione nei luoghi delle catechesi. Per quanto riguarda le confessioni nel Duc in Altum Park e a Downsview Park, i sacerdoti interessati dovranno iscriversi sul sito [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org) oppure richiedere l'apposita scheda al Comitato Canadese. A ciascun sacerdote saranno affidati tre turni di 2 ore. Si chiede ai confessori di portare con sé *camice, stola e "celebret"*.

#### IL VISTO PER IL CANADA

Collegatevi a internet e controllate la lista di Paesi pubblicata all'indirizzo <http://www.cic.gc.ca/english/about/faq/ask-an1e.html>: se siete

#### AVISO A LOS SACERDOTES

A los sacerdotes que acompañan a los grupos les pedimos que ayuden para confesar en las sedes de las catequesis. Para las confesiones en el Duc in Altum Park y en Downsview Park, los sacerdotes interesados tendrán que inscribirse a través de la página web [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org) o bien pedir la ficha correspondiente al Comité canadiense. A cada sacerdote serán asignados tres turnos de 2 horas. Los sacerdotes deben procurarse *el alba y la estola, así como el "celebret"*.

#### EL VISADO PARA CANADÁ

Controlad en internet la lista de los Países publicada en la dirección

#### AVIS AUX PRÊTRES

Les prêtres qui accompagnent les groupes sont invités à se rendre disponibles pour la confession sur les lieux des catéchèses. En ce qui concerne les confessions au Duc in Altum Park et à Downsview Park, les prêtres intéressés devront s'inscrire sur le site [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org) ou demander une fiche d'inscription au Comité canadien. Chaque prêtre se verra confier trois périodes de 2 heures. Nous demandons aux confesseurs d'apporter *une étole et une aube*, ainsi que leur *"celebret"* (document attestant leur faculté d'entendre les confessions).

#### LE VISA POUR LE CANADA

Connectez-vous à Internet

#### NOTICE FOR PRIESTS

Priests who come with groups are invited to make themselves available to hear confessions at the catechesis sites. For confessions in Duc in Altum Park and in Downsview Park, priests who are interested should register on the website [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org) or ask the Canadian Organising Committee for the relevant form. Each priest will be assigned three turns of 2 hours each. Confessors are asked to bring along *an alb and stole*. They will be required to show *proof from their Ordinary* of being in good standing with valid faculties.

#### VISAS FOR CANADA

You can find the list of countries whose citizens



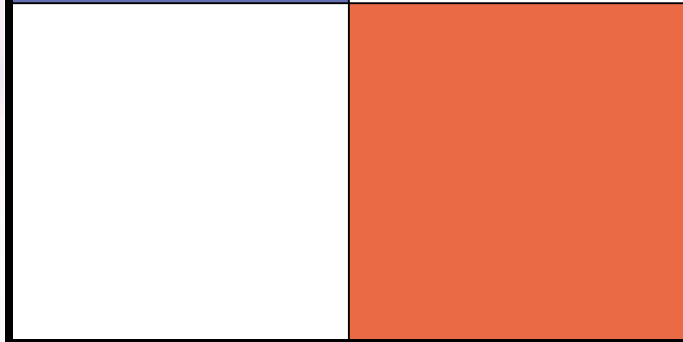
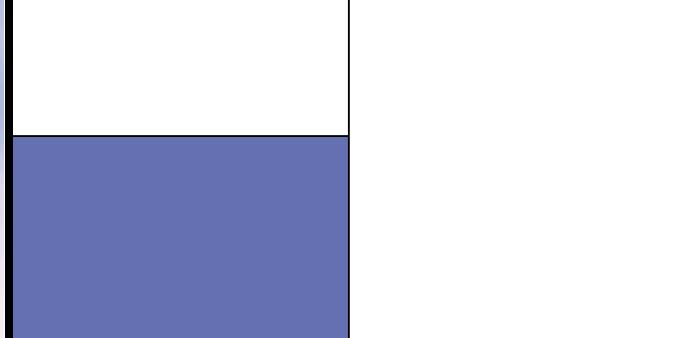


cittadino di uno dei Paesi elencati, per entrare in Canada e partecipare alla GMG avrete bisogno di un visto turistico. In tal caso, seguite le indicazioni che vi saranno fornite nella fase 2 dell'iscrizione e raccogliete i documenti necessari. Con questi e con il vostro *Certificato di Partecipazione*, firmato dal Vescovo o un suo delegato, presentatevi almeno *90 giorni prima della partenza* all'ufficio visti dell'ambasciata, alto commissariato o consolato canadese della vostra zona (troverete l'elenco degli uffici visti all'indirizzo: <http://www.dfait-maeci.gc.ca/english/missions/rep-can1e.html>). Il governo canadese, che sta impegnandosi a fondo per promuovere e sostenere la Giornata Mondiale, esonera tutti i partecipanti dal versamento dell'imposta sul visto.

<http://www.cic.gc.ca/english/about/faq/ask-an1e.html>: si sois ciudadanos de uno de los países de la lista, para entrar en Canadá y participar en la JMJ necesitáis un visado turístico. En este caso, seguid las indicaciones que se os darán en la fase 2 de la inscripción y preparad los documentos necesarios. Con ellos y con vuestro *Certificado de Participación*, firmado por el Obispo o un delegado suyo, presentad al menos *90 días antes del viaje* toda la documentación en el servicio de visados de la embajada, alta comisaría o consulado canadiense de vuestra zona (la lista de las oficinas de visados la encontraréis en la dirección: <http://www.dfait-maeci.gc.ca/english/missions/rep-can1e.html>). El gobierno canadiense, que está haciendo todo lo posible para promover y apoyar la Jornada Mundial, dispensará a todos los participantes del pago de impuestos sobre el visado.

et contrôlez la liste de pays publiée à l'adresse <http://www.cic.gc.ca/english/about/faq/ask-an1e.html>: si vous êtes citoyens d'un des pays mentionnés, vous aurez besoin d'un visa touristique pour entrer au Canada et pour participer à la JMJ. Dans ce cas, suivez les indications qui vous seront fournies dans la Phase 2 de l'inscription et rassemblez les documents nécessaires. Munis de ceux-ci et de votre *Certificat de participation*, signé par l'évêque ou par un de ses délégués, présentez-vous au moins *90 jours avant le départ* au bureau des visas de l'ambassade, du haut commissariat ou du consulat canadien de votre région (vous trouverez la liste des bureaux des visas à l'adresse: <http://www.dfait-maeci.gc.ca/english/missions/rep-can1e.html>). Le gouvernement canadien, qui fait le plus possible pour encourager et soutenir la Journée mondiale, exonérera tous les participants du versement de la taxe sur le visa.

require a tourist visa to enter Canada on the internet at: <http://www.cic.gc.ca/english/about/faq/ask-an1e.html>. If you and your group are from one of these countries, follow the instructions given in phase 2 of registration. Get the *participation certificate* signed by your bishop or his delegate, and get together all the required documents. Then, at least *90 days before you leave*, present all of this to the visa office in the Canadian Embassy, High Commissioner's or Consulate in your zone. You'll find a list of visa offices at: <http://www.dfait-maeci.gc.ca/english/missions/rep-can1e.html>. The Canadian Government is helping to promote and support World Youth Day, and it is exempting all participants from payment of the visa charges.



**IL SOGGIORNO  
A TORONTO**

**UN "PACCHETTO" PER VOI**

Volendo, non dovrete preoccuparvi di nulla, perché per il vostro soggiorno a Toronto gli organizzatori hanno previsto tutto nei minimi particolari: vitto, alloggio, trasporti nella città, sacca del pellegrino, assicurazione medica. Vi possiamo garantire che lo sforzo per fornire tutto questo a prezzi abbordabili è stato davvero grande, tenuto conto del costo della vita a Toronto. Ecco dunque le diverse quote che il Comitato Canadese ha stabilito per partecipare alla GMG, a seconda del "pacchetto" prescelto:

**LA ESTANCIA  
EN TORONTO**

**UN "PAQUETE"  
PARA VOSOTROS**

Durante vuestra estancia en Toronto, si queréis, no tendréis que preocuparos de nada, porque los organizadores han previsto todo hasta los más mínimos detalles: comidas, alojamiento, transportes en la ciudad, bolsa del peregrino, aseguration médica. Os podemos garantizar que el esfuerzo que se ha hecho para ofrecer todo esto a precios asequibles ha sido realmente enorme, teniendo en cuenta el coste de vida en Toronto. Aquí tenéis las diferentes cuotas que el Comité canadiense ha establecido para participar en la JMJ, según el "paquete" elegido:

**LE SÉJOUR  
À TORONTO**

**UN "FORAÏT" POUR VOUS**

En quelque sorte vous ne devrez vous soucier de rien car, pour votre séjour à Toronto, les organisateurs ont tout prévu dans les moindres détails: nourriture, logement, transports en ville, sac du pèlerin, assurance médicale. Nous pouvons vous assurer qu'un grand effort a réellement été fait pour tout fournir à un prix abordable, compte tenu du coût de la vie à Toronto. Voici donc les différents frais d'inscription que le Comité canadien a établi pour participer à la JMJ, selon le "forfait" choisi:

**THE STAY  
IN TORONTO**

**A PACKAGE FOR YOU**

You do not need to worry about how you will survive in Toronto. The organisers have thought of everything: food, lodging, city transport, pilgrim's bag, medical insurance. Every effort was made to bring down the price as low as possible, even though the cost of living is high in Toronto. Here are the various prices established by the Canadian Organising Committee for the "packages" offered:

- Package A.1**  
(23-28 July 2002)  
Cost: US\$160 (or \$240 Canadian). Consists of:
- pilgrim pack
  - medical insurance from 10 July to 1 August (limited





**Pacchetto A.1**  
**(23-28 luglio 2002)**  
 Costa \$160 US (\$240 Cdn)  
 e comprende:

- sacca del pellegrino
- assicurazione medico-sanitaria per il periodo dal 10 luglio al 1 agosto (copertura limitata), purché l'età del partecipante sia compresa tra 16 e i 35 anni
- trasporto pubblico nella città di Toronto, compreso il trasporto dall'aeroporto di Toronto fino all'alloggio e viceversa
- alloggio "semplice" con prima colazione
- vitto comprensivo di pranzo e cena dal 23 al 27 luglio, colazione e pranzo del 28 luglio.

**Pacchetto A.2**  
**(23-28 luglio 2002)**  
 Costa \$125 US (\$190 Cdn)

**Paquete A.1**  
**(23-28 de julio 2002)**  
 Cuesta \$160 US (\$240 Cdn)  
 e incluye:

- bolsa del peregrino
- seguro médico-sanitario para el periodo del 10 de julio al 1 de agosto (cobertura limitada), siempre que la edad del participante esté comprendida entre los 16 y los 35 años
- transporte público en la ciudad de Toronto, comprendido el transporte desde el aeropuerto de Toronto hasta el lugar de alojamiento y viceversa
- alojamiento "sencillo" y desayuno.
- comidas, incluidas el almuerzo y la cena del 23 y del 27 de julio y el desayuno y almuerzo del 28 de julio.

**Forfait A.1**  
**(23-28 juillet 2002)**  
 Il coûte 160 \$ US (240 \$ Can) et comprend:

- sac du pèlerin
- une assurance santé et médicale pour la période du 10 juillet au 1er août (couverture limitée) pourvu que l'âge du participant soit compris entre 16 et 35 ans
- transport public dans la ville de Toronto, y compris le transport de l'aéroport de Toronto jusqu'au logement et vice-versa
- hébergement "simple", petit déjeuner compris
- les repas de midi et du soir du 23 au 27 juillet, le petit déjeuner et le repas de midi du 28 juillet

**Forfait A.2**  
**(23-28 juillet 2002)**  
 Il coûte 125 \$ US (190 \$ Can) et comprend les mêmes éléments que le forfait A.1 (sac du pèlerin, assurance santé et médicale, transport, logement simple avec petit déjeuner), à l'exclusion des repas indiqués au dernier point.

Aucune réduction n'est prévue sur les forfaits A.1

coverage), for those aged between 16 and 35

- public transport within Toronto, including transportation to and from the airport and accommodation areas
- simple accommodation with breakfast
- lunch and dinner from 23 to 27 July, breakfast and lunch on 28 July.

**Package A.2**  
**(23-28 July 2002)**  
 Cost: US\$125 (or \$190 Canadian). Consists of: The same as Package A1 excluding meals (Each of the above points except for the last).

There is no reduction on packages A.1 and A.2 for those not using simple accommodation because it is completely free.





e comprende gli stessi elementi del Pacchetto A.1 (sacca del pellegrino, assicurazione medico-sanitaria, trasporto, alloggio semplice con prima colazione), ad esclusione dei pasti indicati all'ultimo punto.

Non sono previsti sconti sui pacchetti A.1 e A.2 per chi non utilizza l'alloggio semplice, dato che questo è del tutto gratuito.

**Pacchetto B.1 (27-28 luglio)**

Riservato a chi arriva per il fine settimana, costa \$65 US (\$100 Cdn) e comprende:

- sacca del pellegrino
- assicurazione medico-sanitaria per il periodo dal 10 luglio al 1 agosto (copertura limitata), purché

**Paquete A.2 (23-28 de julio de 2002)**  
Cuesta \$125 US (\$190 Cdn) e include los mismos elementos del Paquete A.1 (bolsa del peregrino, seguro médico-sanitario, transporte, alojamiento sencillo con desayuno incluido), excepto las comidas indicadas en el último punto.

No está previsto ningún tipo de descuento en los paquetes A.1 y A.2 para quien no utiliza el alojamiento sencillo, ya que éste es totalmente gratuito.

**Paquete B.1 (27-28 de julio)**

Reservado para quien llega el fin de semana, cuesta \$65 US (\$100 Cdn) e incluye:

- bolsa del peregrino
- seguro médico-sanitario

et A.2 pour ceux qui n'utiliseraient pas le logement simple, étant donné que celui-ci est entièrement gratuit.

**Forfait B.1 (27-28 juillet)**

Réservé à ceux qui arrivent pour le week-end, il coûte 65 \$ US (100 \$ Can) et comprend:

- sac du pèlerin
- assurance santé et médicale pour la période du 10 juillet au 1er août (couverture limitée), pourvu que l'âge du participant soit compris entre 16 et 35 ans
- transport public dans la ville de Toronto
- les repas de midi et du soir du 27 juillet et le petit déjeuner et le repas de midi du 28 juillet.

**Package B.1 (27-28 July)**

For those who come just for the weekend. Cost: US\$65 (or \$100 Canadian).

Consists of:

- pilgrim pack
- medical insurance from 10 July to 1 August (limited coverage), for those aged between 16 and 35
- public transport within Toronto
- lunch and dinner on 27 July, breakfast and lunch on 28 July.

**Package B.2 (27-28 July)**

Cost: US\$40 (or \$60 Canadian). Consists of: The same as package B.1 excluding meals.

**SIMPLE ACCOMMODATION**

Simple accommodation can be seen as part of the spirit of living with the bare essentials that marks





l'età del partecipante sia compresa tra 16 e i 35 anni

- trasporto pubblico nella città di Toronto
- vitto comprensivo del pranzo e la cena del 27 luglio e la colazione e il pranzo del 28 luglio.

**Pacchetto B.2 (27-28 luglio)**

Costa \$40 US (\$60 Cdn) e comprende gli stessi elementi del pacchetto B.1, ad esclusione del vitto.

**ACCOGLIENZA SEMPLICE**

L'accoglienza semplice, in quanto tale, è quella che più corrisponde allo spirito di essenzialità proposto dalla GMG ed è quindi vivamente raccomandata. Scegliendo questo tipo di accoglienza al momento dell'iscrizione, potrete essere *accolti dal 22 al 29 luglio* presso famiglie, strutture scolastiche o, a richiesta, aree da campeggio:

- Più di 150.000 persone potranno essere alloggiate in casa di una *famiglia locale*, selezionata dal Comitato Canadese, che offrirà a ciascun ospite la prima colazione,

para el período del 10 de julio al 1 de agosto (cobertura limitada), siempre que la edad del participante esté comprendida entre los 16 y los 35 años

- transporte público en la ciudad de Toronto
- el almuerzo y la cena del día 27 de julio y el desayuno y el almuerzo del 28 de julio.

**Paquete B.2 (27-28 de julio)**

Cuesta \$40 US (\$60 Cdn) e incluye los mismos elementos que el paquete B.1, excluyendo las comidas..

**ACOGIDA SENCILLA**

La acogida sencilla, en cuanto tal, es la que está más de acuerdo con el espíritu y la austeridad de la JMJ, por lo que se recomienda encarecidamente. Eliendo este tipo de acogida en el momento de la inscripción podrás estar alojados, *del 22 al 29 de julio*, en familias, estructuras escolares o, si se solicita, en áreas de camping.

- Más de 150.000 personas podrán estar alojadas en

**Forfait B.2 (27-28 juillet)**

Il coûte 40 \$ US (60 \$ Can) et comprend les mêmes éléments que le forfait B.1, à l'exclusion des repas.

**HÉBERGEMENT SIMPLE**

L'hébergement simple, en tant que tel, est celui qui correspond le plus à l'esprit de l'essentiel proposé par la JMJ et nous le recommandons vivement. En choisissant ce type d'hébergement au moment de l'inscription, vous pourrez être *accueillis du 22 au 29 juillet* dans des familles, des établissements scolaires ou, sur demande, dans des campings:

- Plus de 150000 personnes pourront être logées dans une *famille locale*, sélectionnée par le Comité canadien, qui offrira à chaque hôte le petit déjeuner, les serviettes, un lit ou un matelas avec des draps, et le transport (a/r) jusqu'aux points de rencontre avec le reste du groupe.
- 600 *écoles* seront mises à disposition pour loger quelque 180000 personnes,

the WYD pilgrimage, and so it is highly recommended. If you choose this option when registering, you will be staying either with families, schools, or, if requested, campsites, *from 22 to 29 July*.

• Over 150,000 can be hosted by *local families* that are selected by the Canadian Organising Committee. Guests will be given breakfast, towels, bed or mattress with sheets, transport to and from meeting points with the rest of the group.

- 600 *schools* will host up to 180,000 people. Classroom and gymnasium floors will be prepared. (Do not forget your sleeping bag and ground mat!). There will be showers and washrooms and breakfast will be provided. There will

## MEGLIO LASCIAR PERDERE

**L**e leggi canadesi parlano chiaro: nelle strutture scolastiche e nelle altre proprietà pubbliche è severamente vietato fumare – anche durante la GMG. Il motto delle autorità è “Zero tolerance”. Il che significa che se qualcuno viene sorpreso a fumare nella scuola dove alloggia, viene espulso senza tanti complimenti. Se quindi proprio non potete fare a meno dell'ultima sigaretta della giornata, uscite a farvi una passeggiata. Purché abbiate compiuto 18 anni,

dato che questo è il limite d'età stabilito dalla provincia dell'Ontario per l'acquisto, la detenzione e il consumo di tabacco...

Stesse regole e stessa severità valgono per l'acquisto, la detenzione e il consumo di bevande alcoliche, permesso a 19 anni al di fuori delle proprietà pubbliche. Attenzione, quindi, fin dal vostro arrivo in aeroporto.

gli asciugamani, un letto o un materasso con lenzuola, e il trasporto (a/r) fino ai luoghi di ritrovo con il resto del gruppo.

- Saranno a disposizione 600 *scuole* per alloggiare circa 180.000 persone, che verranno sistemate sui pavimenti di classi e palestre (non dimenticate sacco a pelo e materassino!), avranno a disposizione docce e servizi igienici e riceveranno la prima colazione sul posto; presso ogni struttura ci sarà un'équipe d'accoglienza, con nozioni di pronto soccorso, che vi assisterà in ogni modo possibile e veglierà sulla vostra sicurezza: proprio per questo, vi sarà chiesto di indossare il vostro pass all'ingresso e anche di non fumare (vedi box).

la casa de una *familia local*, seleccionada por el Comité canadiense, que ofrecerá a cada huésped el desayuno, las toallas, una cama o un colchón con sábanas y el transporte (a/r) hasta los lugares de encuentro con el resto del grupo.

- Se puede contar con 600 *escuelas* que podrán alojar a unas 180.000 personas, que dormirán sobre el suelo de clases y gimnasios (¡no os olvidéis del saco de dormir y de la colchoneta!), podrán contar con duchas y servicios higiénicos y recibirán el desayuno en las sedes; en cada estructura habrá un equipo de acogida, con conocimientos de primeros auxilios, que os asistirá siempre que lo necesitéis y vigilará por vuestra seguridad: precisamente por esto

qui devront dormir à même le sol dans des classes et des salles de sport (n'oubliez pas votre sac de couchage et vos petits matelas!). Elles pourront bénéficier des douches et des toilettes et recevront le petit déjeuner sur place. Chaque établissement disposera d'une équipe d'accueil, possédant des notions de secours d'urgence, qui fera tout son possible pour vous assister et veiller à votre sécurité: c'est pourquoi il vous sera requis d'arborer votre laissez-passer à l'entrée et de ne pas fumer (**voir encadré**).

- Le Comité canadien est en train de s'enquérir des lieux disponibles pour le *camping*, à inclure dans l'accueil "simple": on prévoit ainsi qu'environ 5.000 autres

be a team of volunteers in each place with knowledge of first aid. They will help you and watch out for your security. For this reason you are asked to show your pass at the entrance and not to smoke (see box).

- The Canadian Organising Committee are looking for suitable locations for *campsites* to include as simple accommodation. This will provide a further 5,000 places for groups who wish to camp out. Following registration, accommodation will be assigned directly by the Canadian Organising Committee taking your preference into account, and also taking logistic reasons into account, for example, proximity to catechesis sites,

## LO MEJOR ES OLVIDARSE

**L**as leyes canadienses hablan claro: en las estructuras escolares y en otros propiedades públicas está terminantemente prohibido fumar – también durante la MJM. El lema de la autoridad es “Ninguna tolerancia”. Esto significa que si a alguien se le ve fumando en la escuela donde esté alojado, será expulsado sin ninguna contemplación. Si realmente no podéis prescindir

de un cigarrillo al final del día, salid a pasear. Esto siempre que hayáis cumplido los 18 años, que es el límite de edad de la provincia de Ontario para la adquisición, posesión y consumo de tabaco...

Las mismas reglas y la misma rigidez para la adquisición, posesión y consumo de bebidas alcohólicas, permitido a partir de los 19 años fuera de propiedades públicas. Estad atentos desde que lleguéis al aeropuerto.

## MIEUX VAUT S'EN PASSER

Les lois canadiennes sont très claires: dans les établissements scolaires et dans les autres édifices publics, il est sévèrement interdit de fumer – durant la JMJ aussi. La devise des autorités est “tolérance zéro”. Ce qui signifie que si quelqu'un est pris en train de fumer dans l'école où il loge, il sera expulsé sans façons. Donc, si vous ne pouvez pas vous passer de la dernière cigarette de la journée, sortez faire un tour. Pourvu que vous

ayez plus de 18 ans, étant donné la limite d'âge fixée par la province de l'Ontario pour l'achat, la détention et la consommation de tabac...

Les mêmes règles et la même sévérité sont valables pour l'achat, la détention et la consommation de boissons alcoolisées, autorisées à l'âge de 19 ans en dehors des édifices publics.

Attention, par conséquent, et cela dès votre arrivée à l'aéroport.

• Il Comitato Canadese sta individuando strutture disponibili per il *campeggio*, da includere nell'accoglienza “semplice”: si prevede che in questo modo saranno disponibili circa altri 5000 posti per i gruppi che desiderano campeggiare. In seguito all'iscrizione, l'alloggio vi verrà assegnato direttamente dal Comitato Canadese, che terrà conto delle vostre preferenze – purché siano ragionevoli e compatibili con le necessità logistiche (prossimità con la sede delle catechesi, disponibilità di posti, ecc.).

### ACCOGLIENZA ALTERNATIVA (A PAGAMENTO)

Se preferite dormire in una struttura di tipo turistico, al momento dell'iscrizione dovete selezionare l'accoglienza “alternativa”.

deberéis llevar de forma visible vuestro Pass a la entrada y además no deberéis fumar (**ver caja**).

• El Comité canadiense está individuando estructuras idóneas para el *camping*, que se incluirán en la acogida “sencilla”: se prevé que de esta forma habrá unos 5000 puestos más para los grupos que deseen acampar.

Una vez hecha la inscripción, el Comité canadiense os asignará directamente el alojamiento, teniendo en cuenta vuestras preferencias – siempre que sean razonables y compatibles con las necesidades logísticas (proximidad a las sedes de las catequesis, disponibilidad de sitios, etc.).

places seront disponibles pour les groupes qui désireront camper. A la suite de l'inscription, le logement vous sera assigné directement par le Comité canadien, qui tiendra compte de vos préférences – pourvu qu'elles soient raisonnables et compatibles avec les nécessités logistiques (proximité du lieu des catéchèses, disponibilité des places, etc...).

### HÉBERGEMENT ALTERNATIF (PAYANT)

Si vous préférez dormir dans un établissement de type touristique, au moment de l'inscription vous devez sélectionner l'hébergement “alternatif”. Un formulaire spécial vous sera envoyé, à transmettre par fax au Bureau d'Assignment des

availability of places, etc.

### ALTERNATIVE ACCOMMODATION (PAID)

If you wish to stay in a hotel or other touristic lodging, you should choose “alternative accommodation” when you register. Then you will be sent a special form that you should send by fax to the Housing Bureau. You can choose from the various kinds of lodging available: *hotel, motel, university residence or serviced campsite*, but be aware that “first come, first served”. When you plan your expenses, remember that you have to pay for alternative accommodation. Although you are not using the simple accommodation offered, you cannot obtain reductions in the price of

## BETTER NOT

Canadian laws are clear: in schools and other public places, it is strictly forbidden to smoke – even during WYD. The authorities have “zero tolerance” for infractions to this rule. If people are caught smoking in a school, they will be immediately expelled from their place of accommodation. If you really must have a cigarette, just go for a walk. Be aware that, in the province of Ontario,

you must be at least 18 before you can acquire, possess or use tobacco.

The same strict rules apply to the acquisition, possession and consumption of alcoholic beverages.

This is permitted for over nineteen, but not in public places. This applies from the moment you arrive in the airport, so, be careful.



Vi verrà inviato un modulo speciale, da trasmettere via fax all'Ufficio Assegnazione Alloggi (Housing Bureau). A voi la scelta tra i vari tipi di sistemazione possibili: *albergo, motel, residenza universitaria o campeggio attrezzato*. I posti disponibili saranno distribuiti in base al principio "Chi prima arriva meglio alloggia"...  
Facendo i conti, ricordate però che l'accoglienza "alternativa" sarà a vostro carico e che oltretutto, pur non usufruendo dell'accoglienza "semplice", non potrete ottenere riduzioni sul prezzo dei pacchetti. Dovrete inoltre provvedere alla vostra prima colazione.

#### SACCHI A PELO

A prescindere dal tipo di accoglienza prescelto, tutti dovranno portare con sé il *sacco a pelo* e il *materassino per la notte di sabato 27 luglio*, che si passerà a Downsview Park. I gruppi che si trovano nell'assoluta impossibilità di procurarsi il sacco a pelo in altro modo, potranno noleggiarlo a un prezzo

#### ACOGIDA ALTERNATIVA (DE PAGO)

Si preferís dormir en una estructura de tipo turístico, en el momento de la inscripción tenéis que seleccionar la acogida "alternativa". Os llegará un módulo especial, que habrá que enviar por fax a la Oficina de Asignación de Alojamientos (Housing Bureau). Seréis vosotros quienes elegiréis entre las distintas posibilidades: *albergue, motel, residencia universitaria o camping equipado*. Los sitios disponibles se distribuirán según el principio "quien llega antes llega mejor"...  
Haciendo cálculos, recordad que los costes de la acogida "alternativa" corren a vuestro cargo y que, además, no eligiendo la acogida "sencilla" no podéis obtener ningún tipo de reducción sobre el precio de los paquetes. Además vosotros mismos tendréis que pensar al desayunar.

#### SACOS DE DORMIR

Prescindiendo del tipo de acogida elegida, todos tendrán que llevar el *saco*

Logements (Housing Bureau). Vous pouvez choisir entre plusieurs sortes d'hébergements possibles: *hôtel, motel, résidence universitaire ou camping équipé*. Les places disponibles seront réparties sur la base du principe suivant: "Le premier arrivé a la meilleure place".  
Si l'on fait les comptes, rappelez-vous toutefois que l'hébergement "alternatif" sera à vos frais et que, même en ne bénéficiant pas de l'hébergement "simple", vous ne pourrez obtenir aucune réduction sur le prix des forfaits. En outre, vous devrez pourvoir à votre petit déjeuner.

#### SACS DE COUCHAGE

Quel que soit le type d'hébergement choisi, tout le monde devra apporter avec soi un *sac de couchage* et un *petit matelas pour la nuit du samedi 27 juillet*, qui se passera à Downsview Park. Les groupes qui se trouvent dans l'impossibilité absolue de se procurer un sac de couchage d'une autre façon pourront le louer à un prix dérisoire en en faisant

the package. You will also have to pay for breakfast.

#### SLEEPING BAGS

Regardless of the kind of accommodation chosen, everyone will need a *sleeping bag and ground mat for the night of 27 July* that will be spent in Downsview Park. Those who have absolutely no means of finding a sleeping bag can hire them for a paltry sum from the Canadian Organising Committee, as long as the supply lasts.

#### MEALS DISTRIBUTION

Those who have chosen package A.1 can depend on the Canadian organisers for lunch and dinner from 23 to 27 July, and breakfast and lunch on 28 July at Downsview Park. This is the present distribution plan:

- *Tuesday 23 July*: hot dinner at Exhibition Place
- *Wednesday 24 July*: lunch and dinner near the catechesis sites
- *Thursday 25 and Friday 26*: hot lunch near catechesis sites, boxed dinner distributed with



irrisorio presentando la richiesta al Comitato Canadese, fino a esaurimento scorte.

#### LA DISTRIBUZIONE DEI PASTI

Scegliendo i pacchetti A.1 e A.2 potrete contare sul servizio di ristorazione organizzato dal Comitato Canadese per assicurarvi pranzo e cena dal 23 al 27 luglio e colazione e pranzo del 28 luglio a Downsview Park. Questo il piano di distribuzione attualmente noto:

- *Martedì 23 luglio:* cena calda a Exhibition Place
  - *Mercoledì 24 luglio:* pranzo e cena calda vicino ai luoghi delle catechesi
  - *Giovedì 25 e Venerdì 26 luglio:* pranzo caldo vicino alle catechesi, cena in scatola distribuita con il pranzo
  - *Sabato 27 luglio:* pranzo in scatola lungo la strada e cena calda a Downsview
  - *Domenica 28 luglio:* prima colazione e pranzo caldo a Downsview.
- La prima colazione dal 23 al 27 luglio sarà fornita solo a coloro che usufruiranno

de dormir y una colchoneta para la noche del 27 de julio, que se pasará en Downsview Park. Los grupos para los que sea completamente imposible procurarse un saco de dormir podrán dormir, a un precio ridículo, presentando la solicitud al Comité canadiense, siempre que queden sitio libres.

#### LA DISTRIBUCIÓN DE LAS COMIDAS

Eligiendo los paquetes A.1 y A.2 podéis contar con el servicio de restauración organizado por el Comité canadiense, tener aseguradas el almuerzo y la cena del 23 al 27 de julio y el desayuno y almuerzo del 28 de julio en Downsview Park. Éste es el plan de distribución hasta el momento:

- *Martes 23 de julio:* cena caliente en el Exhibition Place
- *Miércoles 24 de julio:* almuerzo y cena caliente cerca de los lugares de las catequisis
- *Jueves 25 y Viernes 26 de julio:* almuerzo caliente cerca de las catequisis, una caja con la cena

la demande au Comité canadien, jusqu'à épuisement des stocks.

#### LA DISTRIBUTION DES REPAS

En choisissant les forfaits A.1 et A.2 vous pourrez compter sur le service de restauration organisé par le Comité canadien pour vous assurer le repas de midi et du soir du 23 au 27 juillet et le petit déjeuner et le repas de midi du 28 juillet à Downsview Park. Voici le plan de distribution actuellement connu:

- *mardi 23 juillet:* repas du soir chaud à Exhibition Place
- *mercredi 24 juillet:* repas de midi et du soir chauds près des lieux des catéchèses
- *jeudi 25 et vendredi 26 juillet:* repas de midi chaud près des lieux des catéchèses, repas du soir en boîte distribué avec le repas de midi
- *samedi 27 juillet:* repas de midi en boîte au long de la route et repas du soir chaud à Downsview
- *dimanche 28 juillet:* petit déjeuner et repas de midi chaud à Downsview.

the lunch

- *Saturday 27 July:* boxed lunch on the road, hot dinner at Downsview Park
- *Sunday 28 July:* breakfast and hot lunch at Downsview Park. Breakfast from 23 to 27 July will be provided for those who have opted for simple accommodation.

#### CITY TRANSPORTATION

When you arrive at the airport, there will be a shuttle bus to take you from Pearson International airport in Toronto to the nearest registration point. There you will pick up your pilgrim pack and then go to your accommodation site. If you arrive in Toronto by bus, you will be given directions to your accommodation site. You will receive a pass



dell'accoglienza semplice.

### I TRASPORTI IN CITTÀ

Fin dal vostro arrivo in aeroporto, sarete accolti a braccia aperte: un servizio di bus navetta porterà il vostro gruppo dall'aeroporto Pearson International di Toronto fino al più vicino punto di registrazione – dove ritirerete i pass e le sacche del pellegrino – e in seguito al luogo dove alloggerete. Se invece arrivate a Toronto in pullman, vi saranno fornite le indicazioni per raggiungere il luogo di permanenza. Il pass vi permetterà di utilizzare gratuitamente i trasporti pubblici nella "Greater Toronto Area" (area di Toronto e vicinanze) per la durata del pacchetto prescelto (dal 23 al 28 luglio o dal 27 al 28 luglio). Se alloggiate nella Greater Toronto Area, avrete la possibilità di usare la metropolitana per raggiungere Downtown Toronto (centro città), o il sistema di trasporti delle città intorno a Toronto, che effettueranno

distribuida con el almuerzo

- *Sábado 27 de julio:* caja con el almuerzo distribuida por el camino y cena caliente en Downsview
  - *Domingo 28 de julio:* desayuno y almuerzo caliente en Downsview.
- A quienes hayan elegido la acogida sencilla se les ofrecerá el desayuno del 23 al 27 de julio.

### LOS TRANSPORTES EN LA CIUDAD

Desde vuestra llegada al aeropuerto os estarán esperando con los brazos abiertos: un servicio de autobús llevará a todo el grupo del aeropuerto Pearson International de Toronto hasta el punto de registro más cercano, donde retiraréis los pass y las bolsas del peregrino, y a continuación al lugar de vuestro alojamiento. Si llegáis a Toronto con autobús, se os darán las indicaciones para llegar al lugar de estancia. Los pass os permitirán usar gratuitamente los transportes públicos en el "Greater Toronto Area" (área de Toronto y cercanías)

Du 23 au 27 juillet le petit déjeuner sera exclusivement fourni à ceux qui bénéficieront de l'hébergement simple.

### LES TRANSPORTS EN VILLE

Dès votre arrivée à l'aéroport, vous serez accueillis à bras ouverts: un service de bus navettes conduira votre groupe de l'aéroport Pearson International de Toronto au point d'enregistrement le plus proche – où vous retirerez votre laissez-passer et les sacs du pèlerin – puis à l'endroit où vous logerez. En revanche, si vous arrivez à Toronto en autocar, les indications pour rejoindre votre lieu de séjour vous seront fournies en temps utile. Le laissez-passer vous permettra d'utiliser gratuitement les transports en commun dans la "Greater Toronto Area" (Toronto et banlieue) pendant la durée du forfait choisi (du 23 au 28 juillet ou du 27 au 28 juillet). Si vous logez dans la Greater Toronto Area, vous aurez la possibilité d'utiliser

allowing you free rides in the public transportation system of the greater Toronto Area for the period of time corresponding to the package you have chosen (23-28 July, or 27-28 July). If you are staying in the Greater Toronto Area, you can take the GO (suburban) trains to reach downtown, or the transit systems of cities bordering Toronto that will bring you to the TTC (Toronto City) system. From the evening of 28 July, you can take the shuttle bus back to the airport.

### HEALTH CARE

We hope you will come in the best of health, but the Canadian Organising Committee is taking no chances. A health care system has been set up based on two basic points: foresight and the high standard of Canadian medical services. As regards foresight and prevention, much depends on you:

- *Drink plenty of water to avoid dehydration and other problems.*



il collegamento con la rete urbana (TTC).  
A partire dal tardo pomeriggio del 28 luglio sarà nuovamente disponibile il bus navetta per riaccomagnarvi all'aeroporto. Questa sì che è organizzazione!

#### LA VOSTRA SALUTE

Naturalmente ci auguriamo che arriviate e ripartiate in ottima salute. In ogni caso, il Comitato Canadese ha organizzato un accurato servizio di assistenza sanitaria, basato su due punti fondamentali: la prevenzione e il mantenimento dello standard canadese dei servizi medici. Per quanto riguarda la prevenzione, molto dipende da voi:

- *bevete molta acqua* per evitare disidratazione e malesseri vari; portatevi una *bottiglia* da riempire nei numerosi punti di rifornimento
- mettete nel vostro bagaglio sia abiti pesanti che leggeri, in modo da potervi *vestire "a strati"*; scegliete *scarpe comode*

durante el tiempo del paquete elegido (del 23 al 28 de julio o del 27 al 28 de julio). Si os alojáis en el Greater Toronto Area, tendréis la posibilidad de usar el metro para llegar a Downtown Toronto (centro ciudad), o el sistema de transportes de las ciudades de los alrededores de Toronto, que efectúan la conexión con la red urbana (TTC).

A partir de última hora de la tarde del 28 de julio el servicio de autobús funcionará de nuevo para acompañaros al aeropuerto. ¡Esto sí que es organización!

#### VUESTRA SALUD

Naturalmente os deseamos que todo el tiempo gocéis de óptima salud. Por si acaso, el Comité canadiense ha organizado un cuidadoso servicio de asistencia sanitaria, teniendo en cuenta dos puntos fundamentales: la prevención y la atención en los puntos de servicio médico. En lo que se refiere a la prevención mucho depende de vosotros:

le métro pour vous rendre à Downtown Toronto (le centre ville) ou les systèmes des transports des villes limitrophes, qui assureront la liaison avec le réseau urbain (TTC). A partir du 28 juillet en fin d'après-midi le bus navette sera de nouveau disponible pour vous raccompagner à l'aéroport. Ça au moins c'est de l'organisation!

#### VOTRE SANTÉ

Naturellement, nous souhaitons que vous arriviez et que vous repartiez en excellente santé. En tout cas, le Comité canadien a organisé un excellent service d'assistance médicale, basé sur deux points fondamentaux: la prévention et le respect du standard canadien des services médicaux. En ce qui concerne la prévention, beaucoup dépend de vous:

- *buvez beaucoup d'eau* pour éviter la déshydratation et les maux. Apportez une *bouteille d'eau* à remplir dans les nombreux points de ravitaillement
- mettez dans vos bagages







e non dimenticate quelle di ricambio

- il sole di Toronto a luglio può fare brutti scherzi: proteggetevi con *crema solare e cappello*
- se dovete seguire una terapia, ricordatevi di *portare i medicinali necessari* e di assumerli regolarmente. Se nonostante i vostri sforzi dovesse accadervi qualche imprevisto, non preoccupatevi. Sia il pronto soccorso che il servizio di autoambulanza della città di Toronto sono molto efficaci: non esitate a chiamare il 911 per segnalare eventuali casi di emergenza medica. È importante sapere che in Canada l'assistenza sanitaria è a pagamento: proprio per questo l'assicurazione medico-sanitaria compresa nei "pacchetti" vi garantirà una copertura dal 10 luglio al 1 agosto (per conoscere le condizioni assicurative, consultate il sito [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org)). Ricordate però che, se non rientrate nella fascia di età compresa tra i 16 e i 35 anni, dovrete stipulare un'assicurazione sanitaria per conto vostro.

- *bebed mucha agua* para evitar deshidratación y otros problemas; llevad una *botella de agua* que podéis rellenar en los numerosos puntos de abastecimiento.
- poned en vuestro equipaje ropa de abrigo y ligera, de forma que os podáis *vestir "como una cebolla"*, llevad calzado cómodo y no os olvidéis de llevar otro de recambio
- el sol de Toronto en julio puede gastar bromas: protegéos con *una crema solar y una gorra*.
- si tenéis que seguir una terapia, no os olvidéis de *las medicinas que necesitáis* ni os olvidéis de tomároslos regularmente.

Si a pesar de vuestros esfuerzos tuvieseis cualquier imprevisto, no so preocupéis. Tanto el servicio de urgencias como las ambulancias en la ciudad de Toronto son muy eficaces: no dudéis de llamar al 911 para indicar cualquier emergencia médica. Es importante saber que en Canadá la asistencia médica no es gratuita: por eso el seguro médico-sanitario incluido en los "paquetes" os garantiza una cobertura

des vêtements chauds et des vêtements légers, de façon à pouvoir *vous vêtir "par couches"*; choisissez des chaussures commodes et n'oubliez pas celles de rechange

- le soleil de Toronto en juillet peut jouer de mauvais tours: protégez-vous à l'aide *d'une crème solaire et d'un chapeau*
- si vous devez suivre un traitement, souvenez-vous *d'apporter les médicaments nécessaires* et de les prendre régulièrement.

Si, malgré tous vos efforts, quelque chose d'imprévu devait vous arriver, ne vous faites pas de souci. Le service des urgences et le service d'ambulances de la ville de Toronto sont très efficaces: n'hésitez pas à appeler le 911 pour signaler d'éventuels cas d'urgence médicale. Il est important de savoir qu'au Canada l'assistance médicale est payante: c'est précisément pour cela que l'assurance santé et médicale comprise dans les "forfaits" vous garantira une couverture du 10 juillet au 1er août (pour connaître

*Keep a bottle with you that you can replenish when it is empty*

- Bring along both light and heavier clothing so that you can *add or remove layers*. Wear *comfortable shoes* and don't forget to bring a spare pair
- The sun can be hot in Toronto, so protect yourselves with *suncream and a hat*
- If you are on any kind of medication, don't forget to bring it with you. If you should have health problems in spite of these precautions, do not worry. First Aid services and ambulances in Toronto are very efficient. Just phone 911 for medical emergencies. Health services in Canada are not free. That is why there is medical health insurance included in the packages. Coverage is from 10 July to 1 August (for information about the conditions, check the website [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org)). Remember that if you are not between 16 and 35, you will need to take care



**PARTECIPANTI CON BISOGNI PARTICOLARI**

Il Comitato Canadese sta facendo di tutto per rendere la GMG una manifestazione realmente accessibile a tutti: si sta quindi preparando con particolare cura ad *accogliere le persone disabili*, perché possano partecipare pienamente e sentirsi a proprio agio. Starà a loro decidere, a seconda delle proprie esigenze, se usufruire di trasporti e alloggi speciali, o restare con il proprio gruppo. Sia le famiglie sia le scuole, dotate di brandine, saranno preparate ad assicurare in questi casi un'accoglienza particolarmente confortevole. Anche a Downsview Park i giovani disabili potranno scegliere di dormire con il proprio gruppo oppure utilizzare un'area apposita, che sarà pavimentata e allestita con brandine. Durante tutta la GMG una segnaletica speciale indicherà i punti di assistenza. Le informazioni su eventuali bisogni particolari verranno richieste al vostro gruppo

del 10 de julio hasta el 1 de agosto (para saber las condiciones del seguro consultad la página [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org)). Recordad que si no tenéis entre 16 y 35 años de edad el seguro sanitario corre de vuestra cuenta.

**PARTICIPANTES CON NECESIDADES PARTICULARES**

El Comité canadiense está haciendo todo lo posible para que la JMJ sea una manifestación de verdad accesible a todos: por eso se está preparando de forma especial para *acoger a personas discapacitadas*, para que puedan participar y estar a gusto. Ellos tendrán que decidir, según las propias exigencias, si usar los transportes y alojamientos especiales o quedarse con su grupo. Tanto las familias como las escuelas, dotadas de camas plegables, estarán preparadas para asegurarles una acogida particularmente confortable. También en Downsview Park los jóvenes discapacitados podrán elegir dormir con su grupo o

les conditions d'assurance, consultez le site [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org). Rappelez-vous cependant que si vous ne faites pas partie de la tranche d'âge comprise entre 16 et 35 ans, vous devrez stipuler une assurance médicale personnelle.

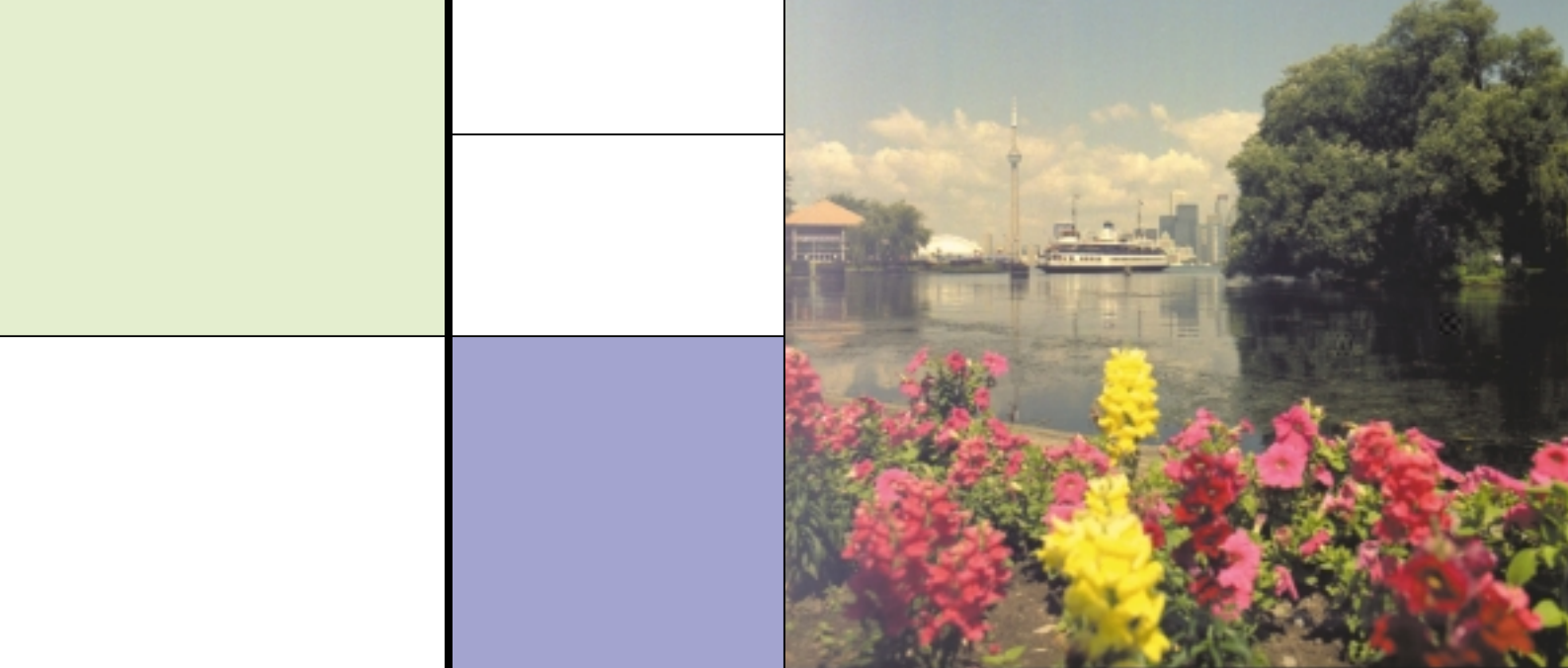
**PARTICIPANTS AYANT DES BESOINS PARTICULIERS**

Le Comité canadien fait tout son possible pour rendre la JMJ réellement accessible à tous: il se prépare donc avec un soin particulier à *accueillir les personnes porteuses de handicaps*, afin qu'ils puissent y participer pleinement et se sentir à leur aise. Il leur reviendra de décider, selon leurs exigences, s'ils veulent bénéficier de transports et de logements spéciaux, ou rester avec leur groupe. Aussi bien les familles que les écoles, équipées de brancards, seront préparées à assurer dans ces cas-là un hébergement particulièrement confortable. A Downsview Park aussi, les jeunes handicapés pourront

of your own insurance cover.

**PARTICIPANTS WITH SPECIAL NEEDS**

The Canadian Organising Committee is doing everything possible to make WYD accessible to all. They are giving particular care to *preparations to welcome people with disabilities* and to facilitate their participation in all the activities. The individuals concerned will decide whether to use special transportation and accommodation, or to stay with their groups. Family homes and schools furnished with folding beds will be ready to provide a comfortable place to stay. In Downsview Park, these young people can choose to stay with their group or to sleep in a special paved area with folding beds. Throughout WYD there will be signposts showing the nearest first aid point. You will be asked about the special needs of your group in phase 3 of registration. Bring your own wheelchair with you, and any other devices and appliances



nella fase 3 dell'iscrizione. È importante che coloro che necessitano di sedia a rotelle la portino con sé, così come ogni altro apparecchio o dispositivo necessario alle loro normali funzioni. Da notare infine che anche gli assistenti dei giovani disabili dovranno essere iscritti nel gruppo.

**LA VOSTRA SICUREZZA**

Anche questo è un argomento che sta molto a cuore sia al Comitato organizzatore che alle autorità cittadine, provinciali e federali. In ogni aspetto logistico saranno quindi adottate le più meticolose procedure di sicurezza, e pure il dispiegamento di forze sarà massiccio: scenderà in campo un'unità operativa composta dai quattro principali reparti di polizia, coordinata dal settore sicurezza della GMG. Perciò dite ai vostri genitori di non preoccuparsi: anche le mitiche Giubbe Rosse veglieranno su di voi...

si utilizar el área preparada especialmente que estará pavimentada y tendrá camillas. Durante toda la JMJ una señalización especial indicará los puntos de asistencia. En la fase 3 de inscripción al grupo se le pedirá información sobre las necesidades particulares. Es importante que los que necesitan silla de ruedas la lleven consigo, lo mismo que cualquier otro aparato o dispositivo necesario para su normal funcionamiento. Recordamos que los asistentes de los jóvenes discapacitados tienen que inscribirse con el grupo.

**VUESTRA SEGURIDAD**

Éste es un tema que preocupa tanto al Comité organizador como a las autoridades de la ciudad, de la provincia y del distrito federal. Por eso en todos los aspectos logísticos se adoptarán las más meticolosas medidas de seguridad, y también el despliegue de fuerzas será enorme: actuará una unidad operativa compuesta por cuatro principales repartos

choisir de dormir avec leur groupe ou d'utiliser une aire particulière, dotée d'un sol dur et équipée de brancards. Durant toute la JMJ une signalisation spéciale indiquera les points d'assistance. Les informations sur d'éventuels besoins particuliers seront requises à votre groupe dans la phase 3 de l'inscription. Il est important que ceux qui ont besoin d'un fauteuil roulant l'apportent avec eux, de même que tout autre appareil ou dispositif nécessaire à leurs fonctions normales. Il faut enfin noter que les assistants des jeunes handicapés devront aussi être inscrits dans le groupe.

**VOTRE SÉCURITÉ**

Ce thème tient également à cœur au Comité d'organisation et aux autorités municipales, provinciales et fédérales. Pour chaque aspect logistique, les procédures de sécurité les plus méticuleuses seront adoptées; de même le déploiement des forces de

that you need in order to function normally. Note that helps accompanying disabled people must also be registered as part of the group.

**YOUR SECURITY**

This is another priority area for the organising committee and for the authorities at the city, provincial and federal levels. Meticulous security procedures will be taken in every aspect, and there will be a huge turnout of the security forces. The four major police departments will be on duty, coordinated by the WYD Security Division. You can tell your parents not to worry. Even the famous Mounties will be protecting you!



### COMUNICAZIONE GARANTITA

Sia gli annunci che il materiale informativo verranno dati in diverse lingue, e anche lo staff di assistenza sarà in grado di comunicare con voi. Avrete modo di verificare personalmente che Toronto è davvero una città internazionale...

Però, se non siete poliglotti, ricordate di portare con voi una *radiolina AM/FM con gli auricolari* per seguire le traduzioni simultanee durante le celebrazioni principali. In queste occasioni si cercherà di assicurare la traduzione anche nel *linguaggio dei segni*: perciò chi conosce questo linguaggio ed è disposto a dare una mano durante i vari eventi, è cordialmente invitato a segnalarlo al Comitato Canadese nella fase 3 dell'iscrizione.

### I VOLONTARI

Saranno migliaia anche questa volta le persone, giovani e meno giovani, che metteranno il proprio tempo e le proprie capacità al servizio di tutti, impegnandosi come

de policía, coordinada por el sector de seguridad de la JMJ. Le podéis decir a vuestros padres que no se preocupen: también la mítica policía montada del Canadá cuidará de vosotros...

### COMUNICACIÓN GARANTIZADA

Tanto los anuncios como el material informativo vendrá dado en distintas lenguas, y también el staff de asistencia podrá comunicarse con vosotros. Tendréis la ocasión de comprobar que Toronto es realmente una ciudad internacional...

Pero si no sois políglotas no os olvidéis de llevar un *transistor AM/FM con los auriculares* para seguir la traducción simultánea durante las celebraciones principales. En estos casos se asegurará también la traducción en *lenguaje de signos*: por eso quien conoce este lenguaje y puede ayudar durante las celebraciones está invitado a indicárselo al Comité canadiense en la fase 3 de la inscripción.

l'Ordre sera massif: une unité opérationnelle composée de quatre détachements de police sera à pied d'œuvre et sera coordonnée par le secteur sécurité de la JMJ. Par conséquent dites à vos parents de ne pas se faire de souci: même les mythiques "Gilets Rouges" veilleront sur vous...

### COMMUNICATION GARANTIE

Les annonces et le matériel d'information seront donnés en plusieurs langues et l'équipe d'assistance sera en mesure de communiquer avec vous. Vous aurez la possibilité de constater personnellement que Toronto est vraiment une ville internationale... Mais, si vous n'êtes pas polyglottes, n'oubliez pas d'apporter une petite *radio AM/FM avec écouteurs* pour suivre les traductions simultanées durant les célébrations principales. Pour ces occasions, nous tenterons d'assurer aussi la traduction dans le *langage des signes*: par conséquent, ceux qui connaissent ce langage et qui sont disposés

### COMMUNICATION GUARANTEED

Announcements and information materials will be given in various languages, and the WYD staff will be able to communicate with you. You will have personal experience of Toronto as an international city. However, for those who are not polyglots, remember to bring along a small *AM/FM radio with earphones* so that you can follow the simultaneous translation during the main celebrations. There will be, if possible, translation into *sign languages*. If you can help out with this during these events, you are invited to indicate this in phase 3 of registration.



volontari nei diversi settori organizzativi. Senza di loro, la GMG non sarebbe neanche immaginabile. Moltissime le adesioni già pervenute al Comitato Canadese. Se siete maggiorenni, sentite un forte spirito di servizio e conoscete bene l'inglese o il francese, potete "arruolarvi" anche voi: compilate il modulo di iscrizione sul sito [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org) e aspettate la risposta. Una volta entrati a far parte dello staff di assistenza, riceverete:

- formazione e orientamento
- alloggio semplice e pasti per due settimane
- accesso ai trasporti pubblici
- tesserino di identificazione.



### LOS VOLUNTARIOS

También esta vez habrá miles de personas, jóvenes y menos jóvenes, que dedicarán su tiempo y sus capacidades al servicio de todos, comprometiéndose como voluntarios en varios sectores de la organización. Sin ellos, la JMJ no sería la misma.

Son muchas las adhesiones que ya han llegado al Comité canadiense. Si sois mayores de edad y tenéis un gran espíritu de servicio y sabéis bien el inglés o el francés, podéis "enrolaros": rellenad el módulo de inscripción en la página [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org) y esperad la respuesta.

Un vez que entréis en el staff de asistencia, recibiréis:

- formación y orientación
- alojamiento sencillo y comidas durante dos semanas
- acceso a los transportes públicos
- carné de identificación. Pero de los documentos y de los gastos del viaje, así como de otros gastos accesorios, tenéis que haceros cargo vosotros.

à donner un coup de main durant les divers événements sont cordialement invités à le signaler au Comité canadien dans la phase 3 de l'inscription.

### LES VOLONTAIRES

Cette fois aussi, des milliers de personnes, jeunes ou moins jeunes, mettront leur temps et leurs capacités au service de tous en s'engageant comme volontaires dans les différents secteurs d'organisation. Sans eux, la JMJ ne serait même pas imaginable.

Les adhésions déjà parvenues au Comité canadien sont très nombreuses. Si vous êtes majeurs, doté d'un fort esprit de service, et si vous connaissez bien l'anglais ou le français, vous pouvez vous "enrôler": remplissez pour cela le formulaire sur le site [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org) et attendez la réponse. Une fois engagés dans l'équipe d'assistance, vous recevrez:

- formation et orientation
- hébergement simple

### VOLUNTEERS

Again this time, there will be thousands of volunteers, young and not so young, giving their time and abilities in service to others in various sectors of the organisation.

Without them, WYD could not go on.

The Canadian Organising Committee has already received a great number of applications. If you are over 18, possess a strong spirit of service, and are fluent in English or French, you also can get involved.

Fill in the volunteers' application form on the website [www.wyd2002.org](http://www.wyd2002.org) and wait for a reply.

Once you are part of the volunteer staff, you will receive:

- training and orientation
  - simple accommodation and meals for two weeks
  - access to public transport
  - identity card.
- Travel, documentation and other expenses are your own responsibility.

### OTHER QUESTIONS

If all your questions have

**ATTENTI  
A QUEI DUE**

Guardateli bene: sono due volontari un po' particolari. Si chiamano Sal e Luce, e sono stati nominati "ambasciatori della GMG". Non perdeteli d'occhio a Toronto, perché saranno loro a segnalarvi le sedi degli eventi e i diversi punti di assistenza (servizi medici, stampa, ecc.).

**CUIDADO  
CON ESOS DOS**

Miradlos bien: son dos voluntarios un poco especiales. Se llaman Sal y Luz, y han sido nombrados embajadores de la JMJ. No los perdáis de vista en Toronto, porque son ellos quienes os señalarán las sedes de los eventos y los distintos puntos de asistencia (servicios médicos, prensa, etc.).

**ATTENTION  
À CES DEUX-LÀ**

Regardez-les bien: ce sont deux volontaires un peu particuliers. Ils s'appellent Sal et Luce (Sel et Lumière) et ont été nommés "ambassadeurs de la JMJ". Ne les perdez pas de vue à Toronto, car ce sont eux qui vous signaleront les lieux où se dérouleront les événements et les différents points d'assistance (services médicaux, presse, etc...).

**LOOK  
AT THESE TWO**

These are two special volunteers called Sal and Luce, and they have been named "WYD ambassadors". Keep an eye on them in Toronto. They will show you the way to the WYD locations and information points, first aid centres, press office, etc.

Invece ai documenti e alle spese di viaggio, così come alle spese accessorie, dovreste pensarci voi.

**ALTRE DOMANDE?**

Se in queste pagine non siamo riusciti a soddisfare tutte le vostre curiosità, segnatevi questi due indirizzi. Faremo del nostro meglio per rispondere alle vostre richieste.

*Pontificio Consiglio per i Laici - Sezione Giovani*  
00120 Città del Vaticano  
Tel. +39-06-6988.7244  
Fax +39-06-6988.7112  
E-mail: <youth@laity.va>  
www.vatican.va/gmg.html

*World Youth Day 2002*  
415 Yonge Street, Suite 900  
Toronto, Ontario M5B 2E7  
- Canada  
Tel. +1-416-971.53.53  
Fax +1-416-971.67.33  
E-mail: <info@wyd2002.org>  
www.wyd2002.org

**BUONA GMG A TUTTI!**

**¿OTRAS PREGUNTAS?**

Si en estas páginas no hemos logrado satisfacer vuestra curiosidad, tomad nota de estas dos direcciones. Haremos lo posible para responder a vuestra preguntas.

*Consejo Pontificio para los Laicos - Sección Jóvenes*  
00120 Città del Vaticano  
Tel. +39-06-6988.7244  
Fax +39-06-6988.7112  
E-mail: <youth@laity.va>  
www.vatican.va/gmg.html

*World Youth Day 2002*  
415 Yonge Street, Suite 900  
Toronto, Ontario M5B 2E7  
- Canada  
Tel. +1-416-971.53.53  
Fax +1-416-971.67.33  
E-mail: <info@wyd2002.org>  
www.wyd2002.org

**¡BUENA JMJ A TODOS!**



et repas pendant deux semaines  
- accès aux transports en commun  
- carte d'identification.  
En revanche vous devrez penser personnellement à vos papiers et aux frais de voyage, ainsi qu'à vos faux frais.

**D'AUTRES QUESTIONS?**

Si ces pages ne sont pas parvenues à satisfaire toutes vos curiosités, prenez note de ces deux adresses. Nous ferons de notre mieux pour répondre à vos questions.

*Conseil Pontifical pour les Laïcs - Section Jeunes*  
00120 Cité du Vatican  
Tél. +39-06-6988.7244  
Fax +39-06-6988.7112  
e.mail: youth@laity.va  
www.vatican.va/gmg.html

*World Youth Day 2002*  
415 Yonge Street, Suite 900  
Toronto, Ontario M5B 2E7  
- Canada  
Tél. +1-416-971.53.53  
Fax +1-416-971.67.33  
e.mail: info@wyd2002.org  
www.wyd2002.org

**BONNE JMJ À TOUS!**

not been answered here, take note of these two addresses. We shall do our best to respond to your inquiries.

*Pontifical Council for the Laity*  
- Youth Section  
00120 - Vatican City  
Tel. +39 06.698.87244  
Fax +39 06.698.87112  
E-mail: youth@laity.va  
www.vatican.va/gmg.html

*World Youth Day 2002*  
415 Yonge Street, Suite 900  
Toronto, Ontario M5B 2E7  
- Canada  
Tel. +1 416 9715353  
Fax +1 416 971 67 33  
E-mail: info@wyd2002.org  
www.wyd2002.org

**HAVE  
A WONDERFUL WYD!**